

ごあいさつ

「平成27年度南米移住者子弟研修生受入事業報告書」の発刊に当たり、ごあいさつを申し上げます。

本事業は、本市と南米移住先国との交流の架け橋となる人材を育成するため、昭和63年度より実施し、今年度の研修生を含めまして54名が研修を修了しております。



浦添市長 松本 哲治

今年度は、ブラジルから山田 ジェシカ 明美さんと当銘 フェリッペ ひろゆきさんが7月から12月までの約5か月間、市内及び県内において日本語研修、文化研修及び企業訪問等の研修を受けました。

また、市内小学校で「外国を知ろう！南米にある『うらそえ』」を開催し、移民の歴史やブラジルの文化を伝えました。そのほか、「おきなわ国際協力・交流フェスティバル」への出展、市内放課後子ども教室での交流、そして名桜大学での移民に関する講義など、積極的に地域の人々や子どもたちと交流しました。

滞在中は、こうした研修や多くの市民、親戚との交流を通し、互いに絆を深めることができたと思います。また祖父母が築いてきた歴史、文化に触れることができたのは、お二人の人生の中で大きな財産となり、今後の活躍に大いに役立つものと確信いたします。

帰国後は、お二人にも研修の成果をいかし、自国と沖縄・浦添との交流の架け橋として、郷友会発展の中心的役割を担うことを期待いたします。

今回の研修受入に際し、お世話になりました身元保証人の森 忠仁様、又吉かずみさま、一三様ほかご親戚の皆様、また文化研修の先生方並びに企業訪問受入先の皆様には、深く御礼を申し上げます。お陰様で今年度の受入事業も成功裏に終了できたと思っております。

結びに、山田さん、当銘さんの今後のご活躍とご多幸を祈念し、改めてご尽力頂きました関係者の皆様へ、紙面をお借りして厚く感謝を申し上げ、ごあいさついたします。

平成28年3月 浦添市長 松本 哲治

もくじ 目次

しちょう 市長のあいさつ	1
じぎょうがいよう 事業概要	3
じっしがいよう 実施概要	4
けんしゅう 研修スケジュール	5
けいかがいよう 経過概要	6
けんしゅうせいしょうかい 研修生紹介	7
にほんごけんしゅう 日本語研修	8
ぶんかけんしゅう 文化研修	10
きぎょうほうもん 企業訪問	14
しゅうりょうしきおよ そうつかい 修了式及び送別会	16
けんがいしさつ 県外視察	20
しみん こうりゅう 市民との交流	22
けんしゅうほうこくしょ 研修報告書	25
やまだ ジェシカ あけみ 山田 ジェシカ 明美	25
とうめ 当銘 フェリッペ ひろゆき	35
けんしゅうほうこく てん 研修報告パネル展	43
こうほう しんぶんけいさい きじ 広報・新聞掲載記事	44
ギャラリー	48
しりょう じっしきていきてい こうふきんしきゅうきてい 【資料】 実施規程規程・交付金支給規程	50
うらそえしなんべいじゅうしゃしていけんしゅうせいうけいれじぎょうじっしきてい 浦添市南米移住者子弟研修生受入事業実施規程	
うらそえしなんべいじゅうしゃしていけんしゅうせいうけいれじぎょうこうふきんしきゅうきてい 浦添市南米移住者子弟研修生受入事業交付金支給規程	
うけいれじっせき 受入実績	65

じぎょうがいよう 事業概要

1 内容

浦添市南米移住者子弟研修生受入事業は、昭和63年度より実施し、浦添市出身の南米移住者子弟の中から優秀な人材を選抜し、県内において日本語研修、文化研修および企業訪問を実施します。研修を通して、日本の文化や経済への理解を深め、移住先国の発展や浦添市と移住先国との友好親善に貢献できる人材を育成することを目的としています。

研修生は、5か月間の研修で日本語や沖縄・日本の文化などを学び、また、市民との交流を通して、地域の国際化に寄与します。帰国後は、研修で学んだことを移住先国に伝え、浦添市と移住先国との架け橋となることが期待されています。

2 名称

平成27年度浦添市南米移住者子弟研修生受入事業

3 期間

平成27年7月15日(水)から12月11日(金)まで

4 研修生の決定

在南米浦添市市人会(ペルー・アルゼンチン・ブラジル)から推薦のあった者の中から、日本語能力を含む諸適正を調査したうえで研修生の受け入れを決定する。

5 人数

2名

6 受入決定研修生

山田 ジェシカ 明美(ブラジル連邦共和国)
当銘 フェリッペ ひろゆき(ブラジル連邦共和国)

じっしがいよう 実施概要

1 内 容

平成 27 年 7 月 15 日から 12 月 11 までの約 5 か月間、ブラジルからの研修生 2 人を受け入れ、事業を実施しました。研修期間中は、日本語・文化研修、そして企業訪問など各種プログラムを実施し、移住先国の発展や浦添市と移住先国との友好親善に貢献できる人材を育成しました。また、滞在期間中は、地域との交流を通して、地域の国際化に寄与しました。

2 研修内容

にほんごけんしゅう 日本語研修	文法、聴解・読解
ぶんかけんしゅう 文化研修	しよどう さんしん りゅうきゅうぶよう い はな 書道、三線、琉球舞踊、生け花
きぎょうほうもん 企業訪問	でんとうこうげいぶんや けいえい そうぎょうぶんや 伝統工芸分野(ジェシカ)、経営・創業分野(フェリッペ)
けんがいしきつ 県外視察	かんとうしきつ らいにちじ かんさいしきつ きこくじ 関東視察(来日時)、関西視察(帰国時)
ちいき こうりゅう 地域との交流	- 「外国を知ろう! 南米にある『うらそえ』」移民交流 そうごうてき がくしゅう じかん しょうがっこうほうもん こう 総合的な学習の時間での小学校訪問(3校) みやぎしょうがっこうほうかごこ きょうしつ いみんこうりゅう - 宮城小学校放課後子ども教室 移民交流 - JICA おきなわ国際フェスティバル 2015 出展 めいおうだいがく ちゅうなんべい ちゅうなんべい しゃかい こうぎ - 名桜大学 中南米コース「中南米の社会」での講義

3 期 間

平成 27 年 7 月 15 日(水)から 12 月 11 日(金)まで

4 受入研修生

やまだ ジェシカ あけみ れんぽうきょうわこく
山田 ジェシカ 明美(ブラジル連邦共和国)
とうめ フェリッペ ひろゆき (ブラジル連邦共和国)

スケジュール

つき 月	にち 日	ようび 曜日	ない 内 よう 容
7	15	水	けんしゅうせいとうちやく なりたこくさいくうこう 研修生到着(成田国際空港)
	16	木	とうきょうしきつ 東京視察
	17	金	はねだくこう な はくこう けんしゅうせいらいおき 羽田空港→那覇空港 研修生来沖
	21	火	けんしゅうがいよう せつめい しやくしよけんがく しちようひようけい 研修概要の説明 市役所見学 市長表敬
	22~25	水~金	てんにゆうてつづ かのりかた せつめい にほんご 転入手続き バスの乗り方の説明 日本語クラス分け
	27	月	にほんごがっこう ごぜん 日本語学校スタート(午前) ぶんかけんしゅう こご 文化研修スタート(午後) げつよう さんしん すいよう しどう きんよう りゅうきゅうぶよう 月曜:三線 水曜:書道 金曜:琉球舞踊
8	5	水	かんげいゆうしよくかい 歓迎夕食会
9	25	金	なかにししょうがっこう いみんこうりゅう そうごうてき がくしゅう じかん 仲西小学校 移民交流(総合的な学習の時間)
10	6	火	みやぎしょうがっこう いみんこうりゅう そうごうてき がくしゅう じかん 宮城小学校 移民交流(総合的な学習の時間)
11	2日 4~6日 4~6日	月~金	きぎょうほうもん 企業訪問 おきなわ 沖縄・ビジネスインキュベーション・プラザ(当銘フェリッペ) おきなわ 沖縄コカ・コーラボトリング株式会社(当銘フェリッペ) りゅうきゅう 琉球びんがた事業協同組合(山田ジェシカ)
	7~8	土・日	こくさいきょうりよく こうりゅう しゅってん 「おきなわ国際協力・交流フェスティバル2015」出展
	10	火	まえだしょうがっこう いみんこうりゅう そうごうてき がくしゅう じかん 前田小学校 移民交流(総合的な学習の時間)
	12	木	ぶんかけんしゅう かどう 文化研修 華道スタート
	16	月	みやぎしょうがっこう こ ほうか ごきょうしつ こうりゅう 宮城小学校「子ども放課後教室」交流
	17	火	めいおうだいがく いみん かん 名桜大学 移民に関するプレゼンテーション
	28・29	土・日	うらそえしぶんかきょうかいぶんかさい い ばなさくひん しゅってん 浦添市文化協会文化祭(生け花作品の出展)
	29	金	にほんごけんしゅう ぶんかけんしゅう しゅうりよう 日本語研修・文化研修 修了
12	1	火	しゅうりようしきおよ そうべつかい 修了式及び送別会
	6	日	にほんごのうりよくしけん 日本語能力試験
	9~10	水・木	りおき かんさいしきつ おおさか きょうと 離沖 関西視察(大阪・京都)
	11	金	けんしゅうせいきこく かんさいこくさいくうこう 研修生帰国(関西国際空港から)

けいかがいよう
経過概要

平成27年1月16日	けんしゅうせいすいせんいらい 研修生推薦依頼 (ペルー・ブラジル・アルゼンチン各浦添市郷友会会長へ)
4月15日	へいせい ねんどうなんべいいじゅうしゃしていけんしゅうせいうけいれじぎょう 平成27年度南米移住者子弟研修生受入事業 けんしゅうせいけつてい 研修生決定
5月14日	ざいりゅうしかくにんていしょうめいしょうこうふ 在留資格認定証明書交付
6月25日	けんしゅうせい しゅくはく かか ちんたいしゃくけいやくていけつ 研修生の宿泊に係る賃貸借契約締結
7月3日	にほんごけんしゅういたくけいやくていけつ 日本語研修委託契約締結
7月15日	けんしゅうせいいらいらいにち けんしゅう 研修生来日 研修スタート
12月1日	しゅうりょうしきおよ そうべつかい 修了式及び送別会
12月15日	けんしゅうしゅうりょう けんしゅうせいきこく 研修修了 研修生帰国



うらそえしみんかい
アルゼンチン浦添市民会



うらそえどうしかい
ペルー浦添同志会



うらそえきょうゆうかい
ブラジル浦添郷友会

けんしゅうせいしょうかい
研修生紹介

やまだ あけみ
山田 ジェシカ 明美(ブラジル)

ははかた そふ やふ そしゅっしん せい
※母方の祖父が屋富祖出身 3世

わたし そふ やふ そ う さい
 私の祖父は屋富祖で生まれました。そして、40歳の
 ときに、ブラジルに移民しました。私はブラジルで生
 まれましたが、子どもの頃、日系人の運動会などのイベ
 ントに参加しています。

いま びじゅつだいがく ねんせい こんかい けんしゅう にほん ぶんか
 今は、美術大学の2年生で、今回の研修で日本の文化
 と沖縄の文化を学ぶことができるので、とてもうれしいです。ブラジルに戻るとき
 に、沖縄の文化を伝えられるよう、毎日、研修をがんばりたいと思います。よ
 ろしくお願いします！



とうめ
当銘 フェリッペ ひろゆき(ブラジル)

ははかた そ ぼ まきみなとしゅっしん せい
※母方の祖母が牧港出身 3世

はじめまして。わたしはブラジルのサンパウロ出身で
 す。今は、大学でビジネスを専攻しています。

わたし そ ぼ おきなわみんよう こと じょうず わたし ちい
 私の祖母は、沖縄民謡と琴が上手で、私が小さ
 い頃、よく沖縄について話してくれました。

こんかい けんしゅうせい おきなわ き にほんご おきなわ
 今回、研修生として沖縄に来て、日本語と沖縄

の文化をたくさん学ぶことができるので、とてもうれしいです！

おきなわ く きかいほんとう まいにちいっしょうけんめい
 沖縄に来る機会をくれて、本当にありがとうございます。毎日一生懸命がな
 ばりますので、よろしくおねがいします。

れんぽうきょうわこく
—ブラジル連邦共和国—

しゅと	ブラジリア
じんこう	やく おく まんにん 約1億9,800万人
めんせき	まん 面積 851.2万km ² (日本の22.5倍)
げんご	ポルトガル語
じさ	マイナス12時間



にほんごけんしゅう 日本語研修

にほんごがっこう おきなわ がくいん
日本語学校 沖縄JCS学院

平成27年7月27日(月)から11月30日(月)まで

けんしゅうせい ごぜんちゅう にほんご けんしゅう う
研修生は、午前中は日本語の研修を受けました。ジェシカさん、フェリッペさんは、日本語能力試験N4の合格を目指すことにしました。がくしゅうないよう かんじ よ
学習内容は漢字の読み
かた げんご ようほう ぶんぼう どっかいちようかい
方や言語の用法、文法、読解聴解などです。

にほんごがっこう ほうこく ＜日本語学校からの報告＞

けんしゅうせい ふたり にほんごけんしゅう にほんご ちてき
研修生は、二人とも、日本語研修がスタートしたときから日本語に対する知的
こうきしん たか じゆぎよう せっきよくてき しつもん がくしゅう はげ
好奇心が高く、授業では積極的に質問し、学習に励んでいました。

ジェシカさんは、最初、漢字が苦手だったようですが、復習をしっかりとしたので、けんしゅう お ころ あたら かんじ しゅうとく ごい ふ
研修が終わる頃には、新しい漢字をしっかりと習得し、語彙を増やすことができました。まいにち じゆぎよう せっきよくてき さんか
毎日メモをとりながら、授業に積極的に参加していました。

フェリッペさんは、ねっしん じゆぎよう とく く しゅくだい まいにちか ていしゅつ
熱心に授業に取り組み、宿題を毎日欠かさず提出していました。じゆぎよう なら ぶんけい せっきよくてき つか ていちゃく どりよく み
授業で習った文型を積極的に使い、定着させようという努力が見られました。わ
分からないところがあれば、授業が終わっても質問をしていました。

ふたり さいしょ くら にほんごりよく ひやくてき の さいしょ ながて かんじ
二人とも、最初と比べ、日本語力が飛躍的に伸びました。最初は苦手だった漢字
ぶんぼう まちが かなら ぶんぼう おこた がっこうないがい ねっしん
や文法も、間違えたときは必ず復習することを怠らないなど、学校内外での熱心
がくしゅう にほんごりよく こうじよう
な学習によって日本語力が向上しました。



にほんごのうりよくしけん
日本語能力試験

平成27年12月6日(日)に実施された日本語能力試験において、研修生の二人はN4に挑戦し、見事合格しました。

2015年第2回 日本語能力試験 合格結果通知書
The 2015(December) Japanese-Language Proficiency Test Test Result

受験日 2015年 12月 6日 (日曜日)
Test Date December 6, 2015 (Sunday)
受験レベル Level: N4
受験番号 Registration No.: 470140347
氏名 Name: YAMADA JESSICA AKEMI
生年月日 Date of Birth (y/m/d): 1995/01/18
国・地域 Country / Region: BRAZIL

得点区分別得点 Scores by Scoring Section		総合得点 Total Score
言語知識(文字・語彙・文法)・読解 Language Knowledge (Vocabulary/Grammar) Reading	聴解 Listening	
62/120	40/60	102/180

↓

参考情報
Reference Information

文字・語彙 Vocabulary	文法 Grammar	読解 Reading
B	A	A

A 正答率67%以上
The number of correct responses is 67% or higher
B 正答率34%以上67%未満
The number of correct responses is between 34% and 67%
C 正答率34%未満
The number of correct responses is less than 34%

合格 Passed 2016年1月24日
January 24, 2016

公益財団法人 日本国際教育支援協会 理事長 井上正幸
Masayuki Inoue
President
Japan Educational Exchanges and Services

独立行政法人 国際交流基金 理事長 安藤裕康
Hiroyasu Ando
President
The Japan Foundation

日本語能力認定書
Certificate of Japanese-Language Proficiency N4A030699J

受験レベル Level: N4
受験地 Test Site: 日本 Japan
受験番号 Registration No.: 470140347
生年月日 Date of Birth (y/m/d): 1995/01/18
氏名 Name: YAMADA JESSICA AKEMI



上記の者は2015年12月に公益財団法人日本国際教育支援協会および独立行政法人国際交流基金が実施した日本語能力試験に合格したことを証明します。2016年1月24日

This is to certify that the person named above has passed the Japanese-Language Proficiency Test given in December 2015, jointly administered by Japan Educational Exchanges and Services and the Japan Foundation. January 24, 2016

公益財団法人 日本国際教育支援協会 理事長 井上正幸
Masayuki Inoue
President
Japan Educational Exchanges and Services

独立行政法人 国際交流基金 理事長 安藤裕康
Hiroyasu Ando
President
The Japan Foundation

2015年第2回 日本語能力試験 合格結果通知書
The 2015(December) Japanese-Language Proficiency Test Test Result

受験日 2015年 12月 6日 (日曜日)
Test Date December 6, 2015 (Sunday)
受験レベル Level: N4
受験番号 Registration No.: 470140015
氏名 Name: TOMEI FELIPPE HIROYUKI
生年月日 Date of Birth (y/m/d): 1993/01/29
国・地域 Country / Region: BRAZIL

得点区分別得点 Scores by Scoring Section		総合得点 Total Score
言語知識(文字・語彙・文法)・読解 Language Knowledge (Vocabulary/Grammar) Reading	聴解 Listening	
69/120	35/60	104/180

↓

参考情報
Reference Information

文字・語彙 Vocabulary	文法 Grammar	読解 Reading
A	B	B

A 正答率67%以上
The number of correct responses is 67% or higher
B 正答率34%以上67%未満
The number of correct responses is between 34% and 67%
C 正答率34%未満
The number of correct responses is less than 34%

合格 Passed 2016年1月24日
January 24, 2016

公益財団法人 日本国際教育支援協会 理事長 井上正幸
Masayuki Inoue
President
Japan Educational Exchanges and Services

独立行政法人 国際交流基金 理事長 安藤裕康
Hiroyasu Ando
President
The Japan Foundation

日本語能力認定書
Certificate of Japanese-Language Proficiency N4A030645J

受験レベル Level: N4
受験地 Test Site: 日本 Japan
受験番号 Registration No.: 470140015
生年月日 Date of Birth (y/m/d): 1993/01/29
氏名 Name: TOMEI FELIPPE HIROYUKI



上記の者は2015年12月に公益財団法人日本国際教育支援協会および独立行政法人国際交流基金が実施した日本語能力試験に合格したことを証明します。2016年1月24日

This is to certify that the person named above has passed the Japanese-Language Proficiency Test given in December 2015, jointly administered by Japan Educational Exchanges and Services and the Japan Foundation. January 24, 2016

公益財団法人 日本国際教育支援協会 理事長 井上正幸
Masayuki Inoue
President
Japan Educational Exchanges and Services

独立行政法人 国際交流基金 理事長 安藤裕康
Hiroyasu Ando
President
The Japan Foundation

ぶんかけんしゅう 文化研修

さんしん まいしゅうげつようび 三線（毎週月曜日）

こうし こうち みつおせんせい のむらりゅうこてんおんがくほぞんかい
講師：幸地 光男先生（野村流古典音楽保存会）

ばしよ うらそえしちゅうおうこうみんかん
場所：浦添市中央公民館

おきなわ だいひょう がっき さんしん なら じぶんよう さんしん こうにゆう りゅうきゅうこてん
沖縄を代表する楽器、三線を習いました。自分用の三線を購入して、琉球古典
おんがく きほんてき きよく ちゅうしん まな さいしよ むずか さんしん
音楽の基本的な曲を中心に学びました。最初はとても難しかった三線ですが、
くんくんしー よ かた おんかい おぼ たの けんしゅう
工工四の読み方や音階を覚えてくると楽しめるようになってきました。研修では、
あはぶし あさとや なら とく むずか さんしん ひ
「安波節」と「安里屋ユンタ」を習いました。特に難しかったのは、三線を弾きな
うた うた ひ うた うた れんしゅう ひつよう
がら歌を歌うことです。弾きながら歌えるようになるには、たくさんの練習が必要
でした。初めて歌えたときは、とてもうれしくて、三線がもっと楽しくなりました。



しよどう まいしゆうすいようび 書道(毎週水曜日)

こうし おおしろ へきおうせんせい りゆうひんおきなわしよどうかい
講師：大城 碧鳳先生（龍賓沖繩書道会）

ばしよ りゆうひんおきなわしよどう かい
場所：龍賓沖繩書道会

すいようび りゆうひんおきなわしよどうかい しよどう まな ふたり はじ しよどう
水曜日は、龍賓沖繩書道会で書道を学びました。二人とも初めての書道だった
ので、ふで も かた なら はじ むずか しよどう れんしゆう
筆の持ち方から習いました。始めは難しかった書道ですが、練習するうち
にだんだん慣れてきて、ちい ふで か 書けるようになりました。もじ が 書けるよう
になると、じぶん なまえ れんしゆう
自分の名前を練習しました。クラスでは、「お」「木」「日」などを練習
して、そして、さいご うらそえ かんじ か
最後には「浦添」と漢字で書けるようになりました。ふで かんじ か
筆で漢字を書くのは、ふくざつ な じかん
複雑で、慣れるまでに時間がかかりましたが、だんだんと上達していきま
した。

しよどう あと みな いっしょ ちゃ の
書道の後は、クラスの皆さんと一緒にお茶を飲みながらおしゃべりをしました。
まいにちの おおしろ せんせい りゆうひんおきなわしよどう かい みなさま
毎日楽しかったです。大城先生と龍賓沖繩書道会の皆様、どうもありがとうございました。
ました。



い ばな まいしゅうもくようび 生け花 (毎週木曜日) ※11月から

こうし ひ が きぬほせんせい いなえ きみほせんせい さがごりゅう
講師：比嘉 絹甫先生、稲江 君甫先生(いけばな嵯峨御流)

ばしょ うらそえしやくしよ
場所：浦添市役所

にほん だいひょう ぶんか い ばな とお にほん こころ まな い ばな がつ
日本を代表する文化、生け花を通して「日本の心」を学びました。生け花は11月
から始めたため、約1か月間(4回)しか学ぶことができませんでしたが、花が好き
な二人は、自分用のはさみと三宝(花留)を購入して研修に臨みました。研修で生
けた二人の作品は、毎週、国際交流課や企画課の窓口で展示されました。また、
浦添市の文化祭に作品を出展することになり、先生方のご指導の下、素敵な作品を
完成させることができました。短い間でしたが、はさみの使い方のほか、祈り花や
瓶花などの生け花のスタイルを学ぶことができました。また、修了式では研修の
成果を披露することができました。比嘉先生、稲江先生、ご指導どうもありがとう
ございました。



りゅうきゅうぶよう まいしゅうきんよう び
琉球舞踊（毎週金曜日）

こうし まえだ ふみこせんせい たから かずこせんせい りゅうせいほんりゅうわ か かい
講師：前田 文子先生、高良 和子先生（柳清本流和華の会）

ばしょ たから かずこ りゅうきゅうぶようしゅうれんじょ
場所：高良和子琉球舞踊修練所

せかい ほこ おきなわ でんとうげいのう りゅうきゅうぶよう はとまぶし きよく
世界に誇る沖縄の伝統芸能である琉球舞踊の「鳩間節」と「かなよ一」の2曲を
なら 習いました。はじ 初めての経験で、けいけん こし お かつ ある かつ れんしゅう はとまぶし
は、とても速い曲なので、たくさん れんしゅう しないと おぼ えられませんでしたが、さいしょ
動きの一つ一つが難しくて、うま おど いっしょうけんめい れんしゅう かさ
だんだん踊れるようになりました。

じゅぎょう お せんせいがた いっしょ おきなわ ぶんか むかし せいかつ
授業が終わると、先生方と一緒に おしゃべりしながら、沖縄の文化や昔の生活に
ついて 教えていただきました。

けんしゅうさいご しゅうりょうしきおよ そうべつかい しんせき し かんけいしゃ ゆうじん みまも なか まい
研修最後の修了式及び送別会では、親戚や市の関係者、友人らが見守る中、舞を
ひろう せいだい はくしゅ まえだせんせい たからせんせい ほんとう
披露して盛大な拍手をいただきました。前田先生、そして高良先生、本当にありがと
うございました。



きぎょうほうもん 企業訪問

にほん きぎょう しごと なが まな けんしゅうせい きぼう ぶんや きぎょう
日本の企業の仕組みや仕事の流れなどを学ぶため、研修生が希望する分野で企業
ほうもん じっし たんきかん きちよう たいけん
訪問を実施しました。短期間でしたが、貴重な体験となりました。

やまだ あけみ
山田 ジェシカ 明美

びじゅつだいがく かよ おきなわ でんとうこうげい びんがた つよ かんしん
ブラジルで美術大学に通うジェシカさんは、沖縄の伝統工芸の紅型に強い関心を
もち、りゅうきゅう じぎょうきょうどうくみあい けんしゅう きぼう
持ち、琉球びんがた事業協同組合での研修を希望しました。

りゅうきゅう じぎょうきょうどうくみあい
○ 琉球びんがた事業協同組合 (11月4日から11月6日まで)

うけいれさき 受入先コメント

あか せいかく にほんご りかい おし
明るい性格で、日本語もよく理解したため、教え
やすかったです。かたがみつく きょうみ も みじか きかん
型紙作りに興味を持ち、短い期間
ながらかたがみせいさく にっすうてき むずか
ながら型紙制作にチャレンジしました。日数的に難
しいと思いましたが、かんたん がら かんせい
簡単な柄を完成させることが
できました。とてもよろこ かがみ
喜んでくれたので、型紙まで
せいさく よ おも
制作させて良かったと思います。

じっしないう 実施内容

- 1 びんがた れきし
紅型の歴史
- 2 せんしよくじっしゅう
染色実習
- 3 かたがみせいさく
型紙制作製



とうめ
当銘 フェリッペ ひろゆき

サンパウロの大学で経営学を専攻するフェリッペさんは、商品の製造過程や起業に興味があり、一般社団法人 沖縄・ビジネスインキュベーション・プラザと沖縄コカ・コーラボトリング株式会社での研修を希望しました。

○沖縄・ビジネスインキュベーション・プラザ (11月2日)

じっしないう
実施内容

- 1 創業支援について
- 2 コンセプト創りについて
- 3 事例研究

うけいれさき
受入先コメント

コンセプト創りの大切さなど、熱心に研修に取り組んでいました。フェリッペさんの今後の飛躍を期待しています。



○沖縄コカ・コーラボトリング株式会社 (11月4日から11月5日まで)

じっしないう
実施内容

- 1 新規入場者教育、工場見学
- 2 PET、レトルトラインの製造研修
- 3 調査実習、味覚検査

うけいれさき
受入先コメント

最初は緊張していましたが、すぐ打ち解けて、コカ・コーラの製造法や歴史について、いろいろと質問していました。こちらブラジルのお話も聞くことができ、良い刺激になりました。



しゅうりょうしきおよ そうつかい 修了式及び送別会

しゅうりょうしき そうつかい
修了式・送別会プログラム

にちじ 日時：平成27年12月1日（火） 午後6時から ばしょ 場所：浦添市中央公民館 ホール

なんべいじゅうしやしていけんしゅうせいしゅうりょうしき けんしゅうせいしどうさくひん い ばなさくひんてんじ
【南米移住者子弟研修生修了式】研修生書道作品・生け花作品展示

かい 会
開

しakai 司会

しゅうりょうしゅうしよおよ きねんひんじゆよ
修了証書及び記念品授与

けんしゅうせい やまだ あけみ けんぼうきょうわこく
研修生 山田 ジェシカ 明美（ブラジル連邦共和国）

とうめ 当銘 フェリッペ ひろゆき（ブラジル連邦共和国）

おく ことば
贈る言葉

うらそえしちよう まつもと てつじ
浦添市長 松本 哲治

かんしやじようおよ きねんひんじゆよ
感謝状及び記念品授与

みもとほししようにん もり ただひと さま やまだ
身元保証人 森 忠仁 様（山田 ジェシカ）

またよし かずみ さま とうめ
又吉 一三 様（当銘 フェリッペ）

ぶんかけんしゅう りゅう ぶ りゅうせいほんりゅうわ か かい まえだ ふみこ さま
文化研修 琉舞 柳清本流和華の会 前田 文子 様

うけいれさき しょ どう りゅうひんおきなわしどうかい おおしろ へきほう さま
受入先 書道 龍寶沖繩書道会 大城 碧鳳 様

さん しん のむらりゅうこてんおんがくほぞんかい こうち みつお さま
三線 野村流古典音楽保存会 幸地 光男 様

か どう 華道 いけばな嵯峨御流 比嘉 絹甫 様

きぎょうほうもん おきなわ かぶしきがいしや
企業訪問 沖縄コカ・コーラボトリング株式会社

うけいれさき だいひょうとりしまりやくしやちよう たかはし としお さま
受入先 代表取締役社長 高橋 俊夫 様

いっぽんしやだんほうじん おきなわ
一般社団法人 沖縄ビジネス・インキュベーション・プラザ

だいひょう りじ のうつか よしゆき さま
代表理事 能塚 義之 様

りゅうきぎう じぎょうきぎょうどうくみあい
琉球びんがた事業協同組合

りじちよう や ふ そ さちこ さま
理事長 屋富祖 幸子 様

みもとほししようにんあいさつ
身元保証人挨拶

もり ただひと さま やまだ
森 忠仁 様（山田 ジェシカ）

またよし かずみ さま とうめ
又吉 一三 様（当銘 フェリッペ）

ぶんかけんしゅううけいれだひょうあいさつ
文化研修受入代表挨拶

まえだ ふみこ さま りゅうきぎうぶよう
前田 文子 様（琉球舞踊）

きねんさつえい
記念撮影

けんしゅうせい みもとほししようにん しちよう ふくしちよう きぎょうくちよう
研修生・身元保証人・市長・副市長・教育長

せいふくぎちよう ぶんかけんしゅううけいれさき きぎょうほうもんうけいれさき
正副議長・文化研修受入先・企業訪問受入先

なんべいじゅうしやしていけんしゅうせいそうつかい
【南米移住者子弟研修生送別会】

かん ばい
乾杯

うらそえしぎかい ぎちよう またよし まきのぶ さま
浦添市議会 議長 又吉 正信 様

りゅうぶはつびよう
琉舞発表

かなよー

けんしゅう おも しょうかい
研修の思い出紹介

しよくじ かんだん
～ 食事・歓談 ～

りゅうぶはつびよう
琉舞発表

はとまぶし
鳩間節

さんしんはつびよう
三線発表

わた たちうとう あ はし
渡りぞう・瀧落し・阿波節

しよくじ かんだん
～ 食事・歓談 ～

けんしゅうせいあいさつ
研修生挨拶

へいかい あいさつ
閉会の挨拶

ふくしちよう のぐち ひろゆき
副市長 野口 広行

12月1日(火)に浦添市中央公民館にて終了式及び送別会が行われました。

修了式では、約5か月間の研修の修了証書が市長から研修生へ授与されました。また、お世話になった身元保証人や、文化研修受入先、企業訪問受入先へ感謝状が贈られました。修了式の最後には、お世話になった方々と浦添市の出席者と一緒に記念撮影をしました。



▲身元保証人挨拶
またよし あきらさま だいり
又吉 明様(代理)



▲身元保証人挨拶
もり ただひとさま
森 忠仁様



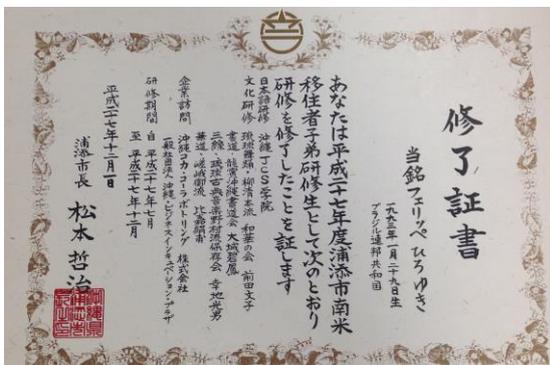
▲研修受入先代表挨拶
まえだ ふみこさま
前田 文子様



そうべつかい ふたり やく げつかんまな さんしん りゅうきゅうぶよう はっぴょう
 送別会では、二人が約5か月間学んできた三線や琉球舞踊を発表しました。こ
 れまでねっしん れんしゅう せいか おも ぞんぶんはつき かいじょう おお はくしゅ
 れまで熱心に練習してきた成果を思う存分発揮し、会場から大きな拍手をいた
 きました。また、ふたり しょうさくひん い ばな かいじょう てんじ やく げつかん
 二人の書道作品や生け花などが会場に展示され、約5か月間の
 せいちょう み
 成長を見ることができました。



この送別会では、二人の研修や沖縄滞在での思い出をたくさんの写真と共に紹介しました。沖縄で出会った親戚との写真や浦添市での思い出の写真などからは、二人が充実した時間を沖縄で過ごしたことがうかがえました。最後の研修生挨拶では、上達した日本語でスピーチし、お世話になった方々へ感謝を伝えました。



けんがいし さつ 県外視察

けんしゅうせい は、にほんとうちやくじ とうきょう きこくじ かんさい しさつ けんがいし さつ
研修生は、日本到着時に東京、帰国時に関西を視察しました。この県外視察で
おきなわ たけん でんとう せいかつ ちよくせつけんがく にほんぶんか りかい いっそうふか
沖縄だけでなく他県の伝統や生活を直接見学し、日本文化への理解を一層深めるこ
とができました。

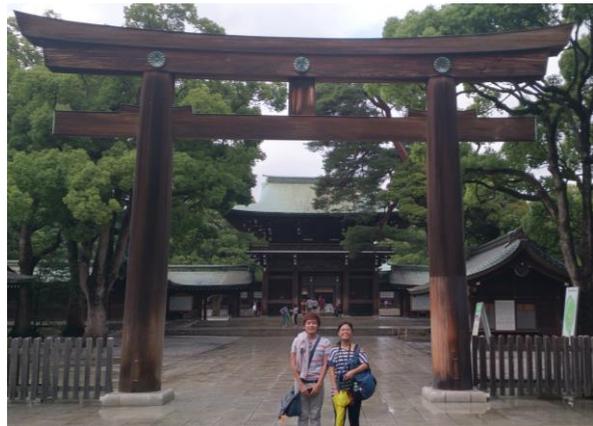
■ とうきょうし さつ 東京視察

き かん
期間：7月15日(水)から7月17日(金)まで

し さつ ないよう とうきょう こうつうき かん せい かつ ようす こうきよ あさくさ めいじじんぐう
視察内容：東京の交通機関や生活の様子、皇居、浅草、明治神宮など



▲ こうきよ けんがく
皇居を見学しました。



▲ じんじゃ しんせい ふんいき
神社は神聖な雰囲気でした。



▲ つきじ はじめ みぎょかいるい
築地には、初めて見る魚介類がたくさんあり
ました。

◀ はじめのおみくじです。

とうきょう きっぷ か かた まな とうきょう えき おお ひと
東京では、切符の買い方を学びました。東京の駅はとても大きくて、人がたく
さんいます。でんしゃ るせん ふくごつ ちが じんじゃ
さんいます。電車の路線も複雑で、サンパウロとの違いにおどろきました。また、神社

とお寺の違ちがいを見学けんがくしました。皇居こうきよがどのような場所ばしょかも学まなぶことができました。

■ 関西視察

期 間 : 12月9日から12月11日まで

視察内容 : 大阪沖繩県人会連合会訪問、大正区見学、金閣寺、嵐山、清水寺など

帰国前きこくまえに、日本国内にほんこくないで沖繩出身者おきなわしゆっしんしゃによるコミュニティが形成けいせいされていることを学まなぶため、大阪沖繩県人会連合会おおさかおきなわけんじんかいれんごうかいを訪問ほうもんしました。この訪問ほうもんでは、南米なんべいと同じようおなに大阪おおさかでも沖繩県人会おきなわけんじんかいが形成けいせいされ、現地げんちで沖繩文化おきなわぶんかが継承けいしょうされていることを感かんじることができまました。県人会設立けんじんかいせいりつの歴史れきしや若い世代わか世代への文化継承ぶんかけいしょうの問題点もんだいてんなどを学まなぶことにより、南米なんべいの県人会けんじんかい・市人会しじんかいとの違いちがいや共通点きょうつうてんを認識にんしきしました。また、大正区たいしょうくを見学けんがくし、まるで沖繩おきなわのような街並みまちなみに驚おどろきました。京都きょうとや大阪おおさかの視察しさつを通して沖繩おきなとは異なる文化ことぶんかを経験けいけんし、沖繩おきなの独自性どくじせいを改あらためて感かんじました。



▲大阪沖繩県人会連合会の皆さんから大正区について教えていただきました。



▲大阪なのに、沖繩の食材が売られていることに、おどろきました。



▲京都の文化に触れました。



▶初めて見る紅葉に感動しました。

しみん こうりゆう 市民との交流

けんしゅうせい おきなわたいざいちゆう ちいき こうりゆう いみん がいこく ぶんか しょうかい
研修生は、沖縄滞在中に地域と交流し、移民や外国の文化について紹介しまし
た。はじめは、にほんご うま せつめい ふあん なたの
た。始めは、日本語で上手く説明できるか不安でしたが、だんだん慣れてきて、楽し
みながら交流することができました。

いみん し わか せだい
移民についてあまり知らない若い世代には、クイズや写真を見せながら移民につい
て伝えました。こどもたちは、ブラジルにも沖縄の人の顔をしたウチナンチュがい
ることに驚いた様子でした。

■「外国を知ろう！南米にある『うらそえ』」

しょうがっこう そうごうてき がくしゅう じかん こうりゆう
小学校の「総合的な学習の時間」で交流しました。

ひ
日にち : 9月25日(金) なかにししょうがっこう ねんせい
仲西小学校 6年生
10月6日(火) みやぎしょうがっこう ねんせい
宮城小学校 6年生
11月10日(火) まえだしょうがっこう ねんせい
前田小学校 6年生

ない よう いみん ごしょうかい
内容 : 移民のプレゼンテーション、ブラジルのクイズ、ポルトガル語紹介



▲子どもたちがたくさんいて緊張しました。
(仲西小)



▲移民のプレゼンテーション
(仲西小)



▲ブラジルのクイズに答える子どもたち
(宮城小)



▲生徒からの質問
(宮城小)



▲日本語での説明に慣れてきました。
(前田小)



▲熱心に聴く子どもたち
(前田小)

■「おきなわ国際協力・交流フェスティバル2015」に出展

期間 : 11月7日(土)～11月8日(日)

内容 : 移民・ブラジルのクイズ、アマゾン住民セット作り



▲移民・ブラジルのクイズ



▲アマゾン住民セットを作りました。



▲ブースは多くの人でにぎわいました。



▲日本語で説明しました。

みやぎしょうがっこう ほうかご きょうしつ こうりゅう
■宮城小学校「放課後こども教室」での交流

ひ
日にち : 11月16日(月)

ない よう いみん
内容 : 移民・ブラジルのクイズ、アマゾン住民セット作り



だいにんき じゅうみん づく
▲大人気のアマゾン住民セット作り



いみん
▲移民・ブラジルのクイズ

めいおうだいがく こうぎ
■名桜大学での講義

ちゅうなんべい こうぎ ちゅうなんべい しゃかい いみん しょうかい
中南米コース講義「中南米の社会」でブラジルの移民について紹介しました。

ひ
日にち : 11月17日(火)

ない よう いみん きょうゆうかい しょうかい
内容 : 移民についてのプレゼンテーション、ブラジル郷友会の紹介



こうぎ ようす
▲講義の様子



すみえきょうじゅ いっしょ
▲住江教授と一緒に

研修報告



2015 年度南米移住者子弟研修生
山田 ジェシカ 明美(ブラジル)

おきなわ とうちゃく 沖縄に到着

わたしは、子どものときに沖縄の写真を見てから、世界で一番行ってみたい場所が沖縄になりました。それは、沖縄がきれいな場所だからという理由だけでなく、おじいさんの住んでいたところ、家族がいるところだったからです。そんな沖縄のことをもっと知りたいと思うようになりました。

今回、研修で沖縄に来ることができて、沖縄の文化を知る第一歩となりました。日本へは、ブラジルから約27時間かかったのですが、でも那覇空港に到着して親戚や市役所の人たちに会ってとても親切なのですぐ元気になりました。身元保証人の森さんやその家族と一緒に運動会に行ったり、たくさん食事をしたりしました。そして、昔の話を教えてもらいました。一緒に時間を過ごして、心が近くなったと思います。そして、それは私にとっても大切なことです。

CHEGADA EM OKINAWA

Quando pequena via fotos de okinawa e este logo se tornou o primeiro lugar do mundo que eu quis visitar, além de ser o lugar de nascimento de meu avô e eu ainda possuir parentes vivos por lá, me motivou mais ainda a conhecer mais essa ilha maravilhosa. E essa bolsa cultural oferecida pela prefeitura de Urasoe foi o primeiro passo para ter esse contato com as minhas raízes e a conhecer novas culturas.

A viagem do Brasil para o Japão durou cerca de 27 horas muito cansativas, mas ao chegar no aeroporto de Naha e ver como os parentes, o pessoal da prefeitura, e futuros amigos de Urasoe nos receberam tão calorosamente logo me senti mais calma como se estivesse em casa.

Os momentos que vivi com meus familiares, seja passeando de carro, indo comer muitas comidas gostosas, apenas visitando em suas casas e ouvindo suas histórias e do meu avô, fez me sentir muito mais próxima dessa família que estava a milhares de quilômetros por muito tempo. Esse contato foi incrível e muito importante no sentido de encurtar a distância das relações familiares e mostrar que não importa a distância; família é família.



にほんご けんしゅう
日本語の研修

まいしゅうげつようび きんようび なは
毎週月曜日から金曜日まで那覇のJCS
にほんごがっこう にほんご べんきょう
日本語学校で日本語を勉強しました。
さいしょ せんせい はや はな ふあん
最初、先生たちが早く話すので不安にな
りました。初めてあいさつをしたときは、何も
わからなくてびっくりしてしまいました。でも
けんしゅう あいだ じゅぎょう せんせい
この研修の間、授業では先生たちがたくさ
ん手伝ってくれたので、日本語での会話が
わかるようになりました。初めて学校のそう
じをしたり、たくさん多国籍料理を食べたり、
せんせい にほんご
先生たちには、日本語についてだけじゃな
くて沖縄の生活についてもたくさん教えても
らいました。授業もとっても楽しかったので、
にほんご まな
日本語を学びやすかったです。JCSの
せんせいかた たの じゅぎょう おし
先生方、楽しい授業でいろいろなことを教
えてくれて、本当にありがとうございます。

AULAS DE JAPONES

Todos os dias no período da manhã, de segunda à sexta, ia estudar na escola de japonês JCS localizada em Naha. No começo achava que os professores falavam muito rápido e fiquei preocupada se conseguiria entender, mas ao longo do curso foram promovidos churrascos de integração e durante as aulas e fora delas os professores sempre ajudavam tanto com relação à linguagem quanto com a introdução aos costumes e a cultura de Okinawa.

Porque as aulas eram sempre bem-humoradas aprender o japonês também acabou sendo divertido e dava mais motivação para estudar. Graças aos professores super atenciosos consegui melhorar muito meu japonês, e por isso eu fico demasiadamente grata.



ぶんけんしゅう
文化研修

りゅうきゅうぶよう
○ 琉球舞踊



まいしゅうきんようび りゅうきゅうぶよう けんしゅう
毎週金曜日に琉球舞踊の研修がありました
りゅうきゅうぶよう み
した。琉球舞踊は、ブラジルで見たことが
おきなわ なら し
ありました。沖縄で習うことができると知っ
たの たの さいしょ
たとき、とても楽しみになりました。最初、
にほんご わ
日本語があまり分からなかったのも、ちゃん
じゅぎょう まな おも
と授業で学ぶことができるかなと思いました
せんせい せつめい
が、先生たちずっとゆっくり説明してくれた
わたし わ
ので、私たちもだんだん分かるようになって
まえたせんせい たからせんせい おし
きました。前田先生や高良先生に教わっ
りゅうきゅうぶよう
たのは、琉球舞踊だけではありません。「か
はとまぶし おど せつめい
なよー」と「鳩間節」の踊りの説明のほか、
おきなわ ほうげん おきなわ れきし おし
沖縄の方言や沖縄の歴史についても教え
じゅぎょう まいかい せんせい
てくれました。授業では、毎回、先生たち
いっしょ じゅぎょう あと
と一緒にがんばったので、授業の後はいつ
あし いた わたし
も足が痛かったです。でも、私はいつもとど
かん さいしょ むづか
もうれしく感じていました。最初は難しくて

おど おも おど
踊れないと思っていたけれど、少しずつ踊
たの
れるようになると、どんどん楽しみになって
いきました。今は、先生たちのおかげで、
いま せんせい
わたし たの おど
私たちは楽しみながら踊るようになりました
むづか りゅうきゅうぶよう やさ おし
た。難しい琉球舞踊だけど、優しく教えて
たの おし ほんとう
くれて、楽しく教えてくれて、本当にありがと
うございま

AULAS DE DANÇA DE RYUUKYUU

Toda semana de sexta-feira à noite frequentava a aula de dança de ryuukyuu.

No Brasil em poucas ocasiões vi essa dança, mas achava linda, e por isso estava muito animada com essas aulas. No começo como não entendia quase nada da língua japonesa, achei que seria muito difícil entender as aulas, principalmente porque existem termos técnicos envolvidos, entretanto as professoras, Takara e Maeda já cientes disso explicavam as coisas com muita paciência e aos poucos conseguimos aprender as duas coreografias, Kanayo e Hato Mabushi; sempre explicando também as histórias das danças, significados dos movimentos e ensinando palavras da língua de Okinawa e sua história.

Todas as aulas nós, junto da professora Maeda, que nos instruiu constantemente, nos esforçávamos tanto que ao final os pés e braços sempre doíam, mas eram amenizados com as conversas triviais do chá ao final da aula.

Graças as professoras, mesmo com muitas dificuldades, tivemos a oportunidade de aprender esse estilo de dança! Muito obrigada!

○ 書道

まいしゅうすいようび しよどう まな
毎週水曜日に書道を学びました。
しよどう じゆぎょう さいしよ かんじ か
書道の授業では、最初から漢字を書いた
のでびっくりしたのですが、今思うと、ひらが
なのかたかんたんおも
なの書き方より簡単だったと思います。
じゆぎょう う もじ か
授業を受けるにつれて、文字が書けるよう
になりました。おおしろせんせい
大城先生は、いつもゆっくり
わ せつめい ひ
分かりやすい説明をしてくださいました。「日」と
ほん おきなわ わたし なまえ
か「本」とか「お」とか「沖縄」とか私の名前
も書けるようになりました。しよどういがい
も書けるようになりました。書道以外でも
ふで つか しよどう
筆を使うことがあるけれど、書道はもっと
むずか おも か きも
難しいと思います。書くときは、気持ち
ころ か て おも
心から書かなければならないし、手の重さ
き つ なが じかん
も気を付けないといけません。長い時間を
もじか ふくざつ おもしろ
かけて文字を書くので複雑です。面白くて
たの きゅうけい じかん たの
楽しみました。それに、休憩の時間も楽し
かったです。おいしいお菓子を食べたり、お
たの ほんとう
しゃべりをしてとても楽しかったです！本当
にありがとうございます！

SHODO

Toda semana as quartas feiras à tarde tínhamos aula de shodo. Me assustei pelo fato de termos começado com kanjis, mas depois vi que hiragana é muito mais difícil.

Como o professor Oshiro explicava calmamente e de modo simplificado para entendermos, foi possível escrever os kanjis de dia (日), livro (本)、o hiragana “o”(お)、o kanji de Okinawa (沖縄) e o meu nome Jessica Akemi Yamada (山田ジェシカ明美).

No shodo senti que vai além de saber manejar o pincel e segura-lo corretamente, um sentimento tem que ser passado, tem haver com sua respiração, seu estado de espírito e principalmente a pressão da mão que vai passar para o pincel e depois para o papel.

Mesmo depois de tantos meses treinando o shodo não deixou de ser complicado! Mas foi muito interessante a cada aula ter desenvolvido a sensibilidade e técnica com o pincel. Além de sempre ao final das aulas ocorria uma hora do chá na qual comíamos doces muito bons e conversávamos e aprendíamos sobre os outros alunos e os professores.



○ 三線

げつようび さんしん じゆぎょう さんしん
月曜日は三線の授業です。三線は、
けんしゅう なか いちばん ふあん
研修の中でも一番不安でした。ブラジル
がっき ぜんぜん わ
でこの楽器をひいたことがなくて、全然分
がっ わたし
からなかったからです。11月まで、私はひ
うた
きながら歌うことができなかったので、とても
ふあん せんせい しんぱい
不安で、先生も心配していました。けれど
こうち せんせい
も、ずっと幸地先生は「がんばってね！」と
い うた
言ってくれていたの、やっとなら歌えるようにな
なら きよく わた
りました！よかったです！習った曲は、「渡
あ はぶし むずか
りぞう」や「安波節」です。難しかったのに、
はじ うた
初めてひきながら歌えたときは、びっくりしま
さいしょ ふあん せんせい
した。最初は不安だったけれど、先生が
いっしょうけんめいおし れんしゅう
一生懸命教えてくれて、練習をがんばって
こうち
よかったです。とてもうれしいです！幸地
せんせい げつかん やさ
先生はこの5か月間ずっと優しくなっ
ほんとう
た。本当にありがとうございます！

AULA DE SANSHIN

De segundas feiras à tarde tínhamos aula de sanshin com o professor Kouti. De todas as atividades que aprendemos para mim o sanshin foi a mais complicada, pelos fatos de nunca ter tocado nada semelhante e principalmente cantado. Graças ao professor que era muito atencioso, e se esforçou muito conosco nas aulas, aos poucos consegui tocar, mas apenas um mês antes da apresentação, na qual tocamos “Watarizou e Ahabushi” consegui cantar adequadamente, e nós dois comemoramos muito esse dia! Foi uma experiência muito árdua, mas muito incrível!



いばな ○生け花

がつ いばな けんしゅう
11月に生け花の研修がスタートしました。
げつかん まいしゅうもくようび きぬ ほせんせい きみ
1か月間、毎週木曜日に絹甫先生や君
ほせんせい いのばな へいか おし
甫先生が「祈り花」や「瓶花」を教えてください
ぶんかさい はな い
ました。文化祭でもきれいなお花の生け
かた み げつかん
方を見せていました。1か月間だけでもたく
まな たの
さん学ぶことができて、とても楽しかったです！
ありがとうございます！

きぎょうほうもん 企業訪問

がつ かかん なはし でんとうこうげいかん
11月に3日間、那覇市伝統工芸館で
おおしろせんせい びんがた おし
大城先生に紅型を教えてくださいました。
みじか じかん びんがた いろ かた
短い時間でしたが、紅型の色のぬり方や
かたがみ つく かた なら
型紙の作り方を習えたので、とてもうれし
いろつ きょうみ
いです。色付けにとっても興味があったの
よ けいけん びんがた れきし
で、とても良い経験でした。紅型の歴史も
おし なが れきし
教えてもらいました。とても長い歴史だった
みじか じかん
ので、とてもびっくりしました。短い時間で
びんがた おし
したが、たくさん紅型のことを教えてください
ほんとう
本当にありがとうございます。



AULAS DE IKEBANA

Apenas no mes de novembro fizemos um breve curso de ikebana todas as quintas feiras a tarde.
As professoras Kinuho e Kimio nos ensinaram dois estilos, o inoribana e o heika. E no final do mês pudemos expor o que produzimos com o auxilio das professoras. Foi um período de tempo bem curto, mas foi possível aprender bastante sobre essa arte milenar japonesa e todo o conhecimento de cuidado e estética com flores. Uma oportunidade muito especial!



ESTAGIO

No mês de novembro fizemos muitas atividades, e uma delas foram três dias fazendo um curso introdutório ao bingata, arte de estamparia tradicional de Okinawa, no centro cultural de Naha (VER NOME) com a professora Oshiro. Pelo tempo ser muito curto consegui observar o processo de preparo do tecido, e pintar uma bolsa e dois porta copos, além de ter feito o meu stencil. Sou muito grata pela professora que me introduziu além do que estava programado para ver e nos três dias foi muito atenciosa comigo. Foi um período brevíssimo, mas de ter conseguido entrar em contato com essa técnica tradicional me deixou muito feliz, e sou muito grata por isso!

ちいき こうりゅう
地域との交流

おきなわ く まえ いみん
沖縄に来る前に、ブラジルの「移民」につ
いてのパワーポイントを作っていたので、
おきなわ はっぴょう たの
沖縄で発表するのを楽しみにしていました。
いろいろな小学校やJICAフェスティバルや
めいおうだいがく こ がくせい いみん
名桜大学で子どもたちや学生たちに移民
やブラジルについて紹介できたので良かつ
たです。作ったプレゼンテーションをきれい
な日本語になおしてもらって、日本語での
せつめい れんしゅう なが じかん
説明を練習しました。長い時間をかけて
じゅんび いそが よ
準備したので忙しかったけど、とても良い
けいけん しょうがっこう きよく しゅざい
経験です。小学校ではテレビ局が取材に
き めいおうだいがく だいがくせい む
来たり、名桜大学では大学生向けのプレ
ゼンテーションで不安になりましたが、ちゃ
んと移民について伝えることができました。
こ げんき たの
子どもたちは元気なので楽しみながら
しょうかい
紹介できました。



APRESENTAÇÕES

Antes de ir para Okinawa nos foi dito para montarmos uma apresentação sobre o Brasil e a imigração de Okinawa. Graças a ajuda das outras bolsistas conseguimos fazer-la, mas até chegar na ilha ainda estava muito ansiosa.

Falamos sobre a imigração Okinawa x Brasil e fizemos um quiz sobre o Brasil para três escolas do fundamental, para a Universidade Meiou e no Festival Internacional JAICA, para crianças e jovens.

Levamos muito tempo para treinar e montar as apresentações tornando as semanas bem ocupadas levando em consideração todas as atividades que fazíamos. Fiquei muito nervosa, mas ter conseguido superar e falar sobre o Brasil e os imigrantes por aqui para as crianças, jovens e para a televisão, foi uma experiência incrível!

さいご
最後に

PENSAMENTOS FINAIS

おきなわ おきなわ ぶんか れきし
沖縄では、沖縄の文化や歴史などたく
さんのことを教えてもらいました。そして、
おきなわ うつく ばしょ つ い
沖縄の美しい場所にもたくさん連れて行っ
てもらいました。市役所の人や親戚や
ともだち おきなわ で あ ひと
友達、そして沖縄で出会った人たちのおか
まな
げで、たくさんのお話を学ぶことができました。
ほんとう
本当にありがとうございます。
かえ おきなわ もど
ブラジルに帰ってからも、沖縄にまた戻って
ひ にほんご べんきょう つつ
くる日のために日本語の勉強を続けたいと
おも
思います！
おきなわ ぶんか つた
そして、ブラジルで沖縄の文化を伝えてい
けんじんかい うらそえ
きたいです！ブラジルでは県人会や浦添
きょうゆうかい
郷友会のイベントがあるので、そこでたくさ
はつびょう おも
ん発表したいと思います。そのために、これ
おきなわ ぶんか まな つつ
からも沖縄の文化を学び続けて、それをほ
ひと おし
かの人にも教えられるようになりたいです！

Nesse período em Okinawa pude aprender muito sobre sua história e cultura além de ter a oportunidade de visitar lugares tao maravilhosos e ter tido experiências e aprendido tanto, isso tudo foi graças ao pessoal da prefeitura de Urasoe, aos meus parentes, aos meus amigos e as pessoas que conheci aos quais sou muito grata!

Mesmo voltando para o Brasil quero continuar a estudar o japonês para poder voltar para essa segunda casa que Okinawa se tornou. E também além do japonês continuar a treinar o que aprendi por lá para poder participar e divulgar em eventos do Urasoe Kenjinkai e Okinawa Kyoyukai e também para quem quiser conhece-la.



10月12日(月曜日)	氏名 山田ジェツカ明美	市役所 担当者印	
研 修 に つ い て	1 今日学んだこと(内容・感想)		
	(1)日本語学校 (: ~ :)		
	<u>うんどうするの日</u> だった た ので休みでした。		
	↳ 体育の日		
	(2)その他		
	うんどうするの日。		
	2 担当者記入欄 (記入者氏名: 仲村 佳苗)		
^{りとう} 沖縄の離島の海はとてもキレイです。とかしきの美しい海 を見れて良かったですね!! みんなと楽しんで良い思い出です!!			
日 常 生 活	今日の出来事 (内容・感想) なかにしお ち ょうやまつなかさんや		
	なかざとさんととかしき島へ船で行きました。まつなかさんと		
	なかざとさんの子どもたちも行きました。とてもきれいな		
	です! そこで なかにしお ち ょうは ジュノーケル ^を 持 っ て行った		
	ので"ダイビング"をしました。ネ刀 を めてたくさんきれいな		
	魚とかさんごとか、とてもおばらしいです! 昼ごはんをさおの		
	上で食べたりそこで海岸が見えるし風はもとても強い が し		
	それにうみの中とかさんごが見えるのでびっくりしました、		
すごいきれい!! なかにしお ち ょうやなかざとさんやまつ			
なかさん ありがとうございます! たのしかったです!			

11月23日(火曜日)	氏名山田ジェンカ明美	市役所 担当者印	
研 修 に っ い て	1 今日学んだこと(内容・感想)		
	(1)日本語学校(8:30 ~ 11:45)(月)本のさいご		
	のれん習をはじめました。		
	(火)休です。文化の日です。		
	(2)その他さんしんの授業。やっとうたえました!先生も		
	うれしくなったのでコーヒを買ったり「おんぱーい」を		
しました!			
2 担当者記入欄(記入者氏名: 仲村佳苗)			
三線をひきながら歌えるようになったですね! ^{しゅう} 修			
^{りゅう} 式が楽しみです。たこやきパーティーも楽しかったですね。			
日 常 生 活	今日の出来事(内容・感想) 月曜日は仲村さんやよきさん		
	やちねんかちゅうやわかたさん ^が アパートに来て		
	たこやきパーティーをしました! よきさんからたこやき		
	の作りかたを習 って て ^た みないしにいっばい食べました!		
	次の日は休みなんでりょうしんと話 して て、フェリッパ		
	と買物しました。あとで本屋で沖縄の ^{の本} やき物をさがし		
	ましたけれどもその本が ^{くて} あつ くてとてもたかいです。		
	この本屋は ^{大きくて} 多 ^た き ^た し いっばい何でも が あります。		
とくにアニメーションの本とか日本語の勉強 ^が ある ^{の本} があるので			
とてもうれしいです。			



研修報告

2015年度南米移住者子弟研修生

当銘 フェリッペ ひろゆき(ブラジル)

おきなわ とうちやく 沖縄に到着

わたし おきなわ く まえ おきなわ すんで
私は、沖縄に来る前まで、沖縄に住んで
いる親戚について何も分かりませんでした。
おきなわ とうちやく はじ しんせき あ
沖縄に到着して、初めて親戚と会いまし
たが、それからの5か月間、みなさん、あた
たかく私を迎えてくれて、たくさん手伝って
くれました。市役所のみなさんも優しく受け
入れてくれました。

Chegada em Okinawa

Eu não sabia nada sobre os meus parentes que viviam em Okinawa antes de ir para lá. Eu os encontrei pela primeira vez assim que cheguei lá, porém todos me receberam muito bem e me ajudaram muito durante os 5 meses de estadia. As pessoas que trabalhavam na prefeitura também foram muito gentis comigo.



にほんご けんしゅう 日本語の研修

こ にほんご まな
子どものころ、日本語を学んでいました。
しかし、日本語の勉強をやめると、家など
で日本語を話さないで、日本語を忘れ
てしまいました。そのため、おきなわ とうちやく
ばかりのころは、日本語があまり理解でき
ませんでした。どこに行っても漢字が書か
れているので、とても分かりにくかったです

Estudo da Língua Japonesa

Eu comecei a estudar japonês quando era criança. Entretanto, por ter parado de estudar e não utilizar em casa, logo acabei esquecendo.

Por isso, assim que cheguei em Okinawa eu não conseguia entender muito bem japonês. Em todos os coisas. Por não conseguir lê-los, por

かんじ よ か もの
漢字が読めないので、スーパーに買い物
い まちが か
行くと、間違っただけをよく買ってしまった
た。たけど、にほんごがっこう べんきょう はじ
た。たけど、日本語学校で勉強し始め
げつ あいだ ぶんぼう あたら たんご
て、4か月の間に文法や新しい単語、
かんじ よ かた か かた まな
漢字の読み方や書き方などを学ぶと、少
にほんご わ
しずつ日本語が分かるようになりました。そ
にほんごのうりよくしけん きゅう う
して、日本語能力試験の4級を受けるこ
とができました。

comprando produtos errados no supermercado. Porém, voltei a estudar japonês durante 4 meses e nesse período aprendi sobre gramática, muitos vocábulos novos e leitura e escrita de kanjis, aos poucos passando a compreender a língua. E então realizei o Exame de Proficiência em Língua Japonesa Nível 4.

ぶんけんしゅう 文化研修

しよ どう
○書道
けんしゅう なか しよどう じゆぎょう いちばんむずか
研修の中で、書道の授業が一番難しか
おも ふで うご かた
ったと思います。筆の動かし方がとても
ふくざつ さいしょ せんせい ふで
複雑だったからです。最初に、先生が筆の
つか かた おし
使い方を教えてくださいました。それから、
かんじ すうじ か れんしゅう
漢字で数字を書く練習からスタートしまし
まいしゅう か もじ ふくざつ さいご
た。毎週、書く文字が複雑になって、最後
うらそえ かんじ か
には「浦添」と漢字で書けるようになりました
た
じゆぎょう あと しよどうきょうしつ せいと
授業の後は、書道教室のほかの生徒さ
ちや の はな
んとお茶を飲みながら、いっぱい話をしまし
おきなわ ぶんか れきし おし
た。沖縄の文化や歴史を教えてくださいまし
た。いつもほかの生徒さんがおいしい手作
かし も せんせい しよ
りお菓子を持ってきてくれました。先生と書
どうきょうしつ
道教室のみなさん、ありがとうございました！

Shodō

Dentre todas as aulas, as de shodō eram as mais difíceis na minha lugares que eu ia haviam kanjis e isso tornava muito difícil entender as exemplo, por diversas vezes acabei



opinião. Isso porque as técnicas de movimento do pincel são muito difíceis. Primeiro o professor nos ensinou a como manejar o pincel, então começamos a treinar os traços dos kanjis. As escritas deles eram muito complicadas, mas ao final eu já era capaz de escrever mesmo o kanji de "Urasoe".

Depois das aulas, juntamente com os demais alunos, costumávamos tomar chá enquanto conversávamos muito. Assim, aprendi muito sobre a cultura e história de Okinawa. E sempre os outros alunos traziam doces feitos a mão. Obrigado, professor e demais alunos!

さん しん
○三線

ねんまえ すこ さんしん
6年前、ブラジルで少しだけ三線のひき
かた べんきょう や
方を勉強しました。でもすぐ止めてしまった
じょうず おきなわ
ので、上手にはなりません。沖縄で
まいしゅう かい こうちせんせい れんしゅう
は、毎週1回、幸地先生と練習しました。
ほし はじ あさとや
「きらきら星」から始めて、「安里屋ユンタ」
あ は ぶし れんしゅう
とか「たちうとうし」とか「安波節」を練習しま
さんしん うた なら はじ
した。三線をひきながら歌うことを習い始め
むずか おも とく
て、とても難しいと思いました。特に、タイミ
おきなわ ほうげん
ングとイントネーションです。沖縄の方言で
ちが うた とき ときどき
「てい」と「ち」は違うので、歌う時に時々
まちが せんせい
間違いました。先生になおしてもらいました
が、まだまだなおすところがあります。だから
かえ れんしゅう つづ
ブラジルに帰ってから練習を続けたいと
おも れんしゅう すこ じょうたつ
思います。練習のおかげで少しずつ上達
せんせい
してきて、先生とジェシカさんとひきながら、
さんしん たの ほんとう
三線を楽しみました。本当にありがとうございました
いました！

Sanshin

Ainda no Brasil, 6 anos atrás, eu havia começado treinar a tocar sanshin. Porém, logo parei e não cheguei a ficar bom. Em Okinawa, 1 vez por semana, voltei a treinar com o professor Kouti. Começamos com "Kira Kira Boushi", também treinamos "Asadoya Yunta", "Tatiutushi" e "Aha Bushi". Pela primeira vez comecei a treinar canto enquanto tocava, o que achei muito difícil. Em especial acertar a entonação e o tempo, já que o dialeto antigo de Okinawa possui algumas sílabas diferentes, o que fazia com que eu errasse a entonação às vezes. O professor me ensinou corrigindo algumas partes, mas ainda há outras a melhorar. Por isso, após retornar ao Brasil, pretendo continuar a treinar.

Graças aos treinos, aos poucos fui melhorando, aproveitando o tempo enquanto tocava com o professor e a Jessica. Muito obrigado!



りゅうきゅうぶよう
○琉球舞踊



りゅうきゅうぶよう
ブラジルにいたとき、イベントで琉球舞踊を
み おきなわ く まえ
見たことがありましたのが、沖縄に来る前
おど じつ
まで踊ったことがありませんでした。実は、
だんせい りゅうきゅうぶよう おど
ブラジルでは男性が琉球舞踊を踊ること
すく
がとても少ないです。

さいしょ せんせい み きょく なか
最初に先生が見せてくれた曲の中から、
わたし はとまぶし
私たちは「かなよー」と「鳩間節」をこれか
れんしゅう きょく えら けんしゅうせい
ら練習する曲として選びました。研修生が
はとまぶし なら いま はじ
「鳩間節」を習うのは、今までで初めてだそ
うです。だから難しそうだと思いますが、
おも おも おど しせい
チャレンジしたいと思いました。踊りの姿勢
ある かた ひょうじょう て うご
とか歩き方とか表情とか手の動きはとても
ふくざつ み むづか
複雑です！見たときはあまり難しくなさそ
うだと思ったのに、踊ってみるととても難し
いので、びっくりしました。私はあまり上手く
おど まえだせんせい たからせんせい
踊れませんが、前田先生と高良先生は
にんたいづよ おし
忍耐強く教えてくれました。

おど なが
踊りはちょっと長いです。とくに「かなよー」
ばん わす
は8番まであります。忘れないように、いつ
じゅぎょう さいしょ ふくしゅう
も授業の最初に復習をしたので、だんだん
おほ じゅぎょう あいだ
覚えやすくなりました。授業の間、いっぱい

おもしろ はな おし おど
面白い話を教えてもらいました。踊りの
い み おし おど たの
意味も教えてくれたので、踊るのが楽しく
じゅぎょう おも で ぜったい わす
なりました。授業の思い出は、絶対に忘れ
ません！

Ryukyu Buyo

Quando estava no Brasil, por diversas vezes vi apresentações de Ryukyu Buyo. Entretanto, antes de ir para Okinawa eu nunca havia dançado. Para falar a verdade, são poucos os homens no Brasil que dançam.

Na primeira aula a professora nos mostrou algumas danças e, dentre elas, escolhemos treinar "Kanayo" e "Hatoma Bushi". Aquela seria a primeira vez que algum bolsista treinaria "Hatoma Bushi". Apesar de parecer difícil, decidimos aceitar o desafio.

A postura de dança, a forma de se locomover, as expressões faciais e o jeito de mexer as mãos eram realmente muito difíceis! Quando eu vi a professora dançar eu não achei que era tão difícil, mas me assustei quando comecei a treinar. Eu não tenho aptidão para danças, mas as professoras Maeda e Takara me ensinaram com muita paciência.

As danças eram um pouco longas, especialmente "Kanayo" que possui 8 partes. Para não esquecer os passos, no início de todas as aulas nós fazíamos uma revisão e, assim, foi ficando mais fácil de lembrar. Durante as aulas nós tivemos muitas conversas interessantes. Por ter aprendido o significado dessas danças, pude me divertir e aproveitar enquanto treinava. Jamais esquecerei as lembranças das aulas!

い ばな
○生け花

げつかん い ばな まな
1か月間だけでしたが、生け花を学びまし
いの ばな へい か い ばな
た。「祈り花」や「瓶花」という生け花のスタ
さんぼう つか かた い
イルを習いました。三宝の使い方や生け
ばなよう はな き かた なら
花用のはさみでお花の切り方も習いまし
わたし はな はい ち
た。私は、お花の配置のデザインがあまり
じょうず せんせい い
上手じゃありませんが、先生にきれいな生
ばな かた おし
け花の作り方を教えていただきました。どう
もありがとうございました！



Ikebana

Durante apenas um mês eu tive aulas de Ikebana, aprendendo os estilos "Inoribana" e "Heika". Também aprendi a utilizar as ferramentas e a forma de cortar as plantas. Eu não era muito bom em criar o design e disposição das plantas, mas as professoras me ensinaram a fazer arranjos muito bonitos. Muito obrigado!



Visitando empresas

Durante a minha visita às empresas, conheci a fábrica de engarrafamento da Coca-Cola e a Okinawa Business Incubation Plaza. Na Coca-Cola a coisa que mais me impressionou foi o controle de qualidade dos produtos, que é extremamente rígido. Já na Okinawa Business Incubation Plaza, eu pude acompanhar como é feito o processo de criação do conceito de uma nova empresa e como ele é importante.

きぎょうほうもん
企業訪問

きぎょうほうもん おきなわ
企業訪問では、沖縄コカ・コーラボトリ
かぶしきがいしゃ おきなわ
ング株式会社と沖縄ビジネス・インキュベ
ーション・プラザに行きました。コカ・コーラで
いちばんおどろ しょうひん ひんしつかんり
一番驚いたことは、商品の品質管理がと
きび
ても厳しいことです。また、ビジネス・インキ
ュベーション・プラザでは、コンセプト作りが
じゅうよう まな
とても重要だということを学びました。



さんか 参加したイベント

この5か月間に、たくさんのイベントに参加
しました。移民とブラジルについて伝えるた
め、浦添市の3つの小学校に行き、プレ
ゼンテーションをしました。クイズをしたり、
移民のことを教えたり、ポルトガル語で
簡単な言葉を教えたり、子どもたちからの
質問に答えたりしました。小学生は若い
で、移民について全然分かりませんでした。
た。小学生には、少し複雑なテーマかもし
れませんが、少しでも移民について知
ってもらえたので、私はうれしくなりました。
楽しかったです！

名桜大学へも行きました。そこで大学生
にブラジルの移民のことや、ブラジルの少し
難しいクイズをしました。そして、ポルトガ
ル語を話す大学の先生とお話しをして、い
ろいろ教えてもらいました。

JICAフェスティバルにも出展しました。
ブラジルのクイズをしたり、アマゾン住民の
洋服を作りながらブラジルについて子ども
たちに教えたりしました。みんなで楽しみな
がら作ることができたので、良かったです。



Eventos em que participei

Nesses 5 meses nós participamos de muito eventos. A fim de falar sobre a imigração e do Brasil, fomos em 3 escolas do ensino fundamental de Urasoe para fazer apresentações. Lá, fizemos quiz, falamos sobre a imigração, ensinamos palavras fáceis em português e respondemos as perguntas das crianças. Elas eram muito jovens e não sabiam nada sobre a imigração, além deste tema ser um pouco complexo para elas. Porém, fiquei feliz em ensinar pelo menos um pouco sobre isso. Foi divertido!

Nós também fomos para a Universidade de Meiou. Lá, conversamos com os alunos sobre a imigração e também fizemos um quiz mais difícil sobre o Brasil. Além disso, também conversamos com um professor da faculdade que falava português, aprendendo diversas coisas.

Participamos também do JICA Festival, onde fizemos quiz com as crianças e ensinamos elas a montarem trajes típicos de índio, nos divertindo muito enquanto fazíamos. E no Festival de Cultura de Urasoe nós também participamos. Juntos com as professoras, fizemos arranjos de ikebana e deixamos à mostra. Ficamos felizes em participar, pois essa exposição é bastante grande.



さいご
最後に

おきなわ く きかい おきなわ せいかつ
沖縄に来る機会をくれて、沖縄の生活
けいけん きかい あ
を経験する機会をくれて、みんなと会う
きかい ほんとう かんしゃ
機会をくれて、本当に感謝しています。こ
けんしゅう げつかん はや す
の研修の5か月間はとても早く過ぎました。
わたし おきなわ しんせき しやくしょ ひと
私の沖縄での親戚や市役所の人、
けんしゅう せんせい ともだち
研修の先生たち、ここでできた友達は、
さいしょ さいご わたし てつだ
最初から最後までいつも私を手伝ってくれ
ました。ここでできた思い出は、いつも心に
かえ
あります。だから、ブラジルに帰ってから
に ほんご おきなわ ぶんか べんきょう つづ
日本語や沖縄の文化の勉強を続けたい
おきなわ けいけん
です。そして、沖縄での経験をつないでい
おきなわ にほん ぶんか まも
ために、沖縄と日本の文化を守るように
がんばります。

おきなわ あ
いつかきっと沖縄かブラジルでまた会いま
ほんとう
しょう！ 本当にどうもありがとうございました！

Por último...

Sou muito grato por ter tido a oportunidade de ir para Okinawa, de ter experienciado viver lá e de ter conhecido tantas pessoas. Esses 5 meses da bolsa passaram muito rápido.

Os meus parentes que vivem em Okinawa, as pessoas que trabalhavam na prefeitura, os professores e os amigos que fiz lá sempre me ajudaram, do começo ao fim. Sempre guardarei as recordações que fiz lá. Por isso, mesmo depois de voltar ao Brasil, quero continuar a estudar japonês e a cultura de Okinawa, ajudando a mantê-la viva.

Algum dia, com certeza, seja no Brasil ou em Okinawa, vamos nos encontrar de novo! Muito obrigado por tudo!



08月03日 (月 曜日)	受入先 研修担当者印		市役所 担当者印	
研 修 に つ い て	1 今日学んだこと(内容・感想)			
	(1) 日本語学校 (: ~ :)			
	今日はどうしのクラスがありました。かんじもへんきょう しました。 のが たとえは 塩や甘や辛です。			
	(2) その他			
日 常 生 活	2 担当者記入欄 (記入者氏名: 小中村 佳苗)			
	美ら海水族館 <small>すいぞくかん</small> に行つたのですね!! 大きな魚(ジンベイ ザメやマンタ)は見れましたか? この水族館は、沖縄を			
	今日の出来事 (内容・感想) <small>代表する 観光地です。</small> <small>だいひょう かんこうち</small>			
	日と日でジェシカやまたよしんといっしょにちゅら海へ行きた した。みちすじの中でかでのうみやかほのライト ハウスへ行つて見ました。			
	ちゅら海水ぞくかんはほんとうにすてきです。子どもの 時に、ブラジルでサントスの水ぞくかんへ行きました。			
	けれどちゅら海のほうが大きくてきれいです。			
	いるかのショー <small>で</small> がはじめて見ました。花のガーデン も見ました。ちゅら海水ぞくかんはギネスのタイトル			

せいじょつたようせい = biodiversidade
みちすじ = caminho

さんが あります!

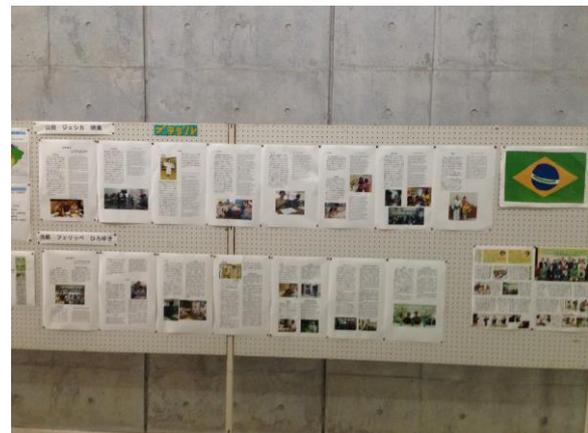
私は沖縄県のせいじょつたようせいに心をとりえ
られました。

けんしゅうほうこく てん 研修報告パネル展

けんしゅうせい きこくご なんべいいじゅうしゃしていけんしゅうせいうけいれじぎょう けんしゅう ようす しみん し
 研修生の帰国後、南米移住者子弟研修生受入事業と研修の様子を市民に知って
 もらうため、けんしゅうほうこく てん かいさい
 研修報告パネル展を開催しました。パネル展では、けんしゅうせい けんしゅう
 ほうこくしょ いっしょ ぶん かけんしゅう きぎょうほうもん しみん こうりゅう しゃしん てんじ
 報告書と一緒に文化研修や企業訪問、市民との交流の写真を展示しました。
 パネル展のほか、うらそえし
 浦添市のホームページでも研修の様子を紹介しています。

へいせい ねん どなんべいいじゅうしゃしていけんしゅうせいうけいれじぎょう けんしゅうほうこく てん ■平成27年度南米移住者子弟研修生受入事業 研修報告パネル展

- き かん
 期 間 : 平成 28 年 3 月 7 日 (月) ~ 3 月 15 日 (月)
- ば しよ
 場 所 : 浦添市役所 1 階 市民ロビー
- ない よう
 内 容 : 研修報告書、事業紹介、研修スケジュール、写真など





山田ジェシカ明美さん=右
当銘フェリッペひろゆきさん



浦添市南米移住者
子弟研修生で

沖繩の人は優しい
○浦添市の南米移住者子弟
研修生が7月に来日し、
山田ジェシカ明美さん(20)と、
当銘フェリッペひろゆきさん
(22)。2人ともブラジル3世で、
5カ月間浦添に滞在し日本語や沖
縄の琉舞・三線など伝統文化につ
いて学ぶ。
ブラジルではサンパウロの大学
で美術を学ぶ山田さんは「沖繩の
歴史や文化に興味がある。多くの
ことを学びたい」と語った。当銘
さんはビジネスを専攻する大学
生。「沖繩の人は愛嬌があつて
優しいので大丈夫」と述べ笑顔を
見せた。(浦添)

琉球新報

平成 27 年 9 月 6 日掲載

ブラジル3世の2人を講師に招き、「移民」の授業
を聞く宮城小の児童ら=6日、浦添市の宮城小



2人は「ブラジルの国
旗はどれ?」「有名人
ブラジルのダンスは?」な
どクイズ形式でブラジ
ルを紹介し、沖繩から1
908年に移民船「笠戸
丸」に乗って奥出身者ら
がブラジルに移住したこ
となどを伝えた。
船で1日間かけてブラ
ジルにたどりついたもの
の、コーヒー畑の仕事で
はなかなかお金がたまら
ず苦労したこと、今では
日系人が約160万人い
ることを説明した。
児童たちからは「ブラ

【浦添】浦添市の宮城小学校で6日、6年生を対象にした「外国を知ろう1南米にある『うらそえ』」をテーマに、総合授業の一環で特別授業が行われた。講師は浦添市南米移住者子弟研修生で、7月に来沖したブラジル3世の山田ジェシカ明美さん(20)と祖父が属祖出身の、当銘フェリッペひろゆきさん(22)と祖母が牧港出身。「移民」を知らない児童らに歴史について伝えることが目的。

県系移民の歴史学ぶ

宮城小6年 ブラジル3世が授業

浦 添

ジルの伝統料理は何か」「ブラジルの動物にはどんなのがいるの」など、次々と質問が上がり、2

人は流ちょうな日本語で答えていた。授業を受けて仲井間貴大君(12)は「ブラジルの文化と暮らしては日本と違って興味を持っていた。行ってみたい」と話していた。
2人は12月まで県内に滞在し、日本語や三線、琉舞、書道など日本文化を学んでいる。同様の授業は来月、市内の前田小学校でも予定している。

琉球新報

平成 27 年 10 月 11 日掲載



平成27年度
 南米移住者子弟研修生受入事業
**ブラジルからの
 研修生を紹介します**



この事業では、ペルー・ブラジル・アルゼンチンの南米3か国に移住した浦添市出身者をルーツに持つ子弟の中から優秀な人材を選抜し、県内で日本語や沖縄の文化研修などを実施しています。この南米3か国には浦添市出身者で構成された浦添市人会があり、この市人会から推薦を受けた者が沖縄での研修に応募することができます。

今年度は、7月15日（水）から12月11日（金）の日程で、ブラジルから山田 ジェシカ 明美さんと当銘 フェリッペ ひろゆきさんを研修生として受け入れていきます。2人は平日の午前中は日本語学校に通い、午後は三線、琉球舞踊、書道など沖縄や日本の文化を学んでいます。滞在期間中は研修のほか、小学校訪問やイベントでの市民との交流も予定されています。研修生には、研修や地域との交流を通して沖縄に対する理解を深め、今後、浦添市と移住先国との架け橋として活躍することが期待されています。

二人を街で見かけることがあったら、ぜひ声をかけてください！



▲三線を教わり沖縄民謡を覚えています！

私の祖父は屋富祖で生まれました。そして、40歳のときにブラジルに移住しました。私はブラジルで生まれましたが、子どもの頃、日系人の運動会などのイベントに参加しました。

今は、美術大学の2年生で、今回の研修で日本の文化と沖縄の文化を学ぶことができますので、とてもうれしです。ブラジルに戻るときに、沖縄の文化を伝えられるよう、毎日、研修をがんばりたいと思います。よろしくお願ひします！

山田 ジェシカ 明美
 屋富祖出身(3世)

● 趣味：絵を描くこと
 ● 好きなもの：ゴーヤー



▲書道でまずは漢字の「一」から勉強しています。

初めまして。私はブラジルのサンパウロ出身です。今は、大学でビジネスを専攻しています。

私の祖母は、沖縄民謡と琴が上手で、私が小さい頃、よく沖縄について話してくれました。今回、研修生として沖縄に来て、日本語と沖縄の文化をたくさん学ぶことができるので、とてもうれしです！沖縄に来る機会を与えてくれて、本当にありがとうございます。毎日一生懸命がんばりますので、よろしくおねがひします。

当銘 フェリッペ ひろゆき
 牧港出身(3世)

● 趣味：バレーボール
 ● 好きなもの：おまつり

帰国した研修生は、毎月「南米からのおたより☆」で現地の様子を紹介しています。ぜひご覧ください！
<http://www.city.urasoae.lg.jp/docs/2015013000020/>

当銘 フェリッペ ひろゆき
 牧港出身 3世(ブラジル)



沖縄に来たとき、私の親戚はこう言いました。「私には、3人の子供もがいます。だから、フェリッペは私の4番目の息子だね」今、それを実感しています。ここで沖縄の家族ができました。ここでの経験は忘れることができません。ブラジルに帰ってからも沖縄の文化を守っていきたいと思います。

山田 ジェシカ 明美
 屋富祖出身 3世(ブラジル)



祖父の住んでいた沖縄に来ることができ、親戚と会うことができて、とてもうれしかったです。浦添や沖縄の人たちにブラジルや「移民」について伝えることができたこともうれしかったです。ここでの経験はとても大切なものです。これからも沖縄について学び、またいつか沖縄に戻ってきたいです。

地域との交流

「ブラジルにある「ウラソエ」小学校で伝えました」
 研修生は、仲西小学校、宮城小学校、前田小学校を訪問しました。各小学校では浦添からの移民の歴史を伝えながらクイズゲームを通してブラジルについて紹介しました。子どもたちは、遠く離れたブラジルに浦添出身の人たちがいて、小さな「ウラソエ」があることに驚いた様子でした。



▲仲西小学校での交流

「次世代に伝えたい」
 『名桜大学で移民を紹介』
 ブラジルでは今でも「浦添・沖縄文化」が受け継がれていることを伝えるため、名桜大学中南米コースの学生に移民やブラジルにある浦添郷友会について紹介しました。ブラジルでは日系人の世代交代が進み、沖縄では移民へのなじみが少なくなってきたようです。そのような中、次世代を

担う大学生に「移民」について知ってもらい、浦添や沖縄を故郷と思い続けている人々がブラジルにいることを伝えることは、とても大切です。移民三世の2人は、自身の経験を交えながらブラジルの日系社会について伝えました。



▲名桜大学でのプレゼンテーション

「イベントへの出展」
 11月に開催された「おきなわ国際協力・交流フェスティバル」では、おもちゃ作りを通してアマゾン地域の文化を紹介しました。



▲大人気のアマゾン住民セット

研修修了式

12月1日(火)、5か月間の研修の修了式が行われ、修了証書が授与されました。会場には書道や生け花の作品が展示されました。沖縄で初めて学び始めましたが、堂々とした作品からは、2人の成長をうかがうことができました。

また、緊張しながらも琉球舞踊や三線を披露し、親戚や講師の方々、友人たちが見守る中、研修の成果を発表しました。

自身のあいさつでは、上達した日本語でスピーチし、研修を振り返るとともに、お世話になった方々への感謝の気持ちを伝えました。会場からは、温かい拍手が送られました。

「沖縄でできたつながり」
 沖縄に来る前は、沖縄の親戚と会ったことも話したこともなかった2人。しかし、この研修期間で心ごとでも近くなり、自身が浦添の出身で沖縄にも家族がいることを実感するようになりました。親戚のほかにたくさんの方々に出会いました。「ここでできたつながりは、これからも忘れられない大切なもの」と2人は語っています。



▲南米研修生終了式・送別会の様子。琉球舞踊や三味線を練習し、その成果を披露しました!



問い合わせ
 国際交流課 (内線 2611)

南米研修生受入事業 終了式・送別会

～ 沖縄とブラジルの架け橋に～

今年7月に来沖し研修をスタートさせた山田ジェシカさん(ブラジル)と当銘フェリツペさん(ブラジル)が約5か月間の研修を終了し、12月に帰国しました。沖縄滞在中は、日本語や文化研修に励むだけでなく、積極的に地域と交流し、移民やブラジルについて伝えました。そんな2人の研修や沖縄での様子を紹介します。

南米移住者子弟研修生受入事業とは？

この事業は、南米に移住した浦添市出身者をルーツに持つ子弟を受け入れ、県内で日本語や文化研修などを実施し、浦添市と移住先国との架け橋として活躍できる人材を育成しています。沖縄振興特別推進交付金を活用して実施され、午前は日本語、午後は沖縄や日本の文化を学びます。研修期間中は、研修だけでなく、市民との交流を通して移民や外国の文化を伝えることが期待されます。

文化研修

文化研修では、三線、琉球舞踊、書道、生け花を学びました。ほとんどが初めての経験でした。最初はぎこちない動きでしたが、先

生方の熱心なご指導のおかげで、5か月間で見違えるほど上達しました。



▲生け花



▲書道

企業訪問研修

日本の企業や経済への理解を深めてもらうため、研修生の希望する分野で企業訪問を実施しました。大学で経営学を専攻しているフェリツペさんは、「沖縄コカ・コーラボトリング株式会社」と「一般社団法人沖縄・ビジネスインキュベーション・プラザ」に受け入れていただきました。工場見学では、実際に商品ができる様子を見学し、品質管理の厳しさに驚きました。



▲紅型の歴史を学ぶ様子

美術大学に通うジェシカさんは、「琉球びんがた事業協同組合」に受け入れていただきました。実際に紅型の作品を制作し、沖縄の伝統工芸を熱心に学びました。



▲起業に必要なことを学びました。



▲工場見学の様子

ギャラリー



▲市役所の前で



▲浦添名物ブルーシール！



▲たこやきパーティー



▲空港で初めて会いました。



▲今帰仁でグランドゴルフ



▲歓迎夕食会で乾杯！



▲てだこレディと一緒に



▲市長と副市長にあいさつ



はじ りゅうそう
▲初めての琉装



▲どこから見てもウチナンチュ



にしかがんかい はつか とかしきしま
▲西海岸開発課のみなさんと渡嘉敷島へ



りゅうそう ちゅう
▲琉装のためにメイク中



▲みゆきさんと



こくさいこうりゅうか
▲国際交流課のメンバー！



はじ このや
▲初めてのお好み焼き



うらそえ しきつ
▲浦添ようどれ視察

○浦添市南米移住者子弟研修生受入事業実施規程

平成 27 年 3 月 6 日

訓令甲第 3 号

(目的)

第 1 条 [この訓令](#)は、浦添市南米移住者子弟研修生受入事業(以下「受入事業」という。)を実施するに当たり、南米に移住した浦添市出身者の子弟を受け入れ、沖縄県(以下「県」という。)内において語学研修、文化研修、企業等の訪問又は市民及び県民との交流を深めることを通して、本市と移住先国の発展及び友好親善に寄与できる人材を育成することを目的とする。

(研修生の定員)

第 2 条 受入事業によって受け入れられる者(以下「研修生」という。)の定員は、若干名とする。

(研修の場所)

第 3 条 研修の場所は、[次条](#)に規定する研修の内容に応じて市長が定める受入先とする。

(研修の内容)

第 4 条 研修の内容は、次に掲げるとおりとする。この場合において、研修の内容、日程及び方法等については、当該研修の受入先及び研修生と調整を行った上で、市長が定めるものとする。

- (1) 日本語研修
- (2) 文化研修
- (3) 企業訪問
- (4) その他市長が必要と認める研修及び視察等

(研修の期間)

第 5 条 研修の期間は、原則 5 箇月以内とする。ただし、市長が認めたときは、この限りでない。

(報告書の提出等)

第 6 条 研修生は、研修の状況について、研修の期間中は日々の報告書を月ごとにまとめて報告するものとし、研修終了後は研修の期間の全体にわたる最終の報告書を提出するものとする。

2 研修生は、市及び協力する関係機関等が実施する諸行事に積極的に参加し、市民との交流を図るものとする。

(資格要件)

第 7 条 研修生は、次に掲げる要件を備えた者とする。

- (1) 学業成績が優秀な者で、心身が共に健全であるもの
- (2) 受入事業の目的を達成することが期待できる者で、浦添市出身者郷友会(以下「推薦団体」という。)から推薦を受けたもの
- (3) 研修に必要な日本語による能力のある者

- (4) 年齢が満 18 歳からおおむね 35 歳までの者
- (5) 市の交付金の対象から外れた諸経費を自己負担できる者
- (6) 研修中の身元保証人が県内に居住している者

(研修生の推薦)

第 8 条 推薦団体の会長は、[前条各号](#)に掲げる要件を備えた者の中から候補者を選抜し、次に掲げる書類([様式第 2 号](#)から[様式第 4 号](#)まで及び[様式第 6 号](#)については、本人の直筆とする。)を添えて市長の定める期日までに市長に推薦するものとする。この場合において、推薦団体の会長は、経済的な支援が必要である者を優先して推薦するものとする。

- (1) 推薦書([様式第 1 号](#))
- (2) 研修願書([様式第 2 号](#))
- (3) 履歴書([様式第 3 号](#))
- (4) 誓約書([様式第 4 号](#))
- (5) 身元保証書([様式第 5 号](#))
- (6) 研修志望調書([様式第 6 号](#))
- (7) 健康証明書(翻訳文を添付したものに限る。)
- (8) 最終の出身学校の卒業証明書及び学業成績証明書(いずれも翻訳文を添付したものに限る。)
- (9) その他市長が必要と認める書類

2 市長は、推薦団体による[前項](#)の推薦が、応募の機会の公平性を確保し、全会員に募集の案内の周知が図られるようにするため、申込みに必要な時間に配慮するものとする。

(研修生の受入決定及び通知)

第 9 条 市長は、[前条第 1 項](#)の規定により推薦された候補者の日本語による能力を有することを含む諸適性を調査の上、研修生の受入れについて最終的な決定を行い、当該受入れを決定した研修生に対し、推薦団体の会長を経由して文書により通知するものとする。

(経費の支給)

第 10 条 市長は、研修生に対し、研修に必要な経費を予算の範囲内で支給するものとする。

(研修生の指導等)

第 11 条 市長は、研修生に対し、滞在中の行動、生活態度等に係る適当な助言及び指導を行うことができる。

2 研修生は、県外に旅行するときは、あらかじめ市長の承諾を得るものとする。

(研修の中止)

第 12 条 市長は、研修生による提出書類の虚偽申告、誓約違反その他の研修生として不適格であると認める場合は、当該研修生に対する受入事業を打ち切

浦添市南米移住者子弟研修生受入事業実施規程

るものとする。この場合において、受入事業が中止になった研修生は、直ちに帰国しなければならない。

(交付金の返還)

第13条 市長は、[前条](#)の規定により研修生に対し受入事業を中止したときは、研修の期間中に交付した交付金の一部又は全部の返還を命ずることができる。

(研修生の帰国)

第14条 研修生は、受入事業における研修の期間が終了したときは、速やかに帰国しなければならない。

(雑則)

第15条 [この訓令](#)に定めるもののほか、[この訓令](#)の施行に関し必要な事項は、市長が別に定める。

附 則

[この訓令](#)は、平成27年4月1日から施行する。

年 月 日

推 薦 書

浦添市長 殿

(推薦団体)

名称

住所

会長氏名（署名）

印

(公印)

会長住所

下記の者は、浦添市南米移住者子弟研修生受入事業実施規程(以下「実施規程」という。)第7条に規定する要件を備えており、浦添市で研修することを適当と認めるので推薦します。なお、実施規程第13条の規定により、研修生が市に返還すべき交付金を返還しないとき、当該推薦団体が本人に代わってその債務を履行します。

記

- 1 被推薦者氏名：
- 2 国 籍：
- 3 生年月日：

研修願書

浦添市長 殿

本人氏名

浦添市南米移住者子弟研修生として研修を希望しますので浦添市南米移住者子弟研修生受入事業実施規程第8条の規定により申請します。

氏名	日本字					ローマ字					
性別	男・女	氏名	父				母				
生年月日	年 月 日		歳								
宗 教					国 籍						
住 所											
連絡先	TEL				E-mail						
浦添での 本籍地(番地)											
研修の目的											
帰国後の方針											
専門分野・履修した専門分野											
最終学歴											
職 歴											

日本語の能力(該当する数字に○を付ける。)

話す					聞く					読む				
←できる										できない→				
5	4	3	2	1	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1

外国語(日本語以外)					趣味					特技						
移住先国の民族、伝統芸能等に関する特技																
沖縄における身元保証人	氏名				職業・勤務先											
	住所				TEL											
研修生の家族氏名			続柄	年齢	生年月日			職業								

履 歴 書

浦添市長 殿

本人氏名		男・女	母国語	
生年月日	年 月 日 (歳)	出身地		
住 所				
父母の氏名	父		母	
沖縄での出身市町村	父	(字名 :)	母	(字名 :)
本籍地(地番も記入)	父		母	

学 歴

西暦	年	月		中学校入学
西暦	年	月		中学校卒業
西暦	年	月		高校入学
西暦	年	月		高校卒業
西暦	年	月		科入学
西暦	年	月		科卒業

職 歴

西暦	年	月	

賞 罰

西暦	年	月	
西暦	年	月	

以上のとおり相違ありません。

年 月 日

本人署名

誓 約 書

浦添市長 殿

私は、浦添市南米移住者子弟研修生受入事業の研修生（以下「研修生」という。）に選ばれましたら、次に掲げる事項を守ることを誓います。なお、この誓約に違反したこと又はその他の事情により、研修生としての身分を打ち切られ、帰国を命じられた場合は、これに従います。

- (1) 研修の目的を果たすため最善を尽くすこと。
- (2) 日本の法秩序及び社会秩序を遵守すること。
- (3) 研修の受入先の規則等を遵守すること。
- (4) 市の交付金の対象から外れた諸経費を自己負担すること。
- (5) 故意又は重大な過失により債務を負った場合は、すべて自己の責任において弁償すること。
- (6) 研修期間内に帰国すること。この場合において、やむを得ない場合を除き、帰国の延長はしてはならない。
- (7) 浦添市南米移住者子弟研修生受入事業実施規程、浦添市南米移住者子弟研修生受入事業交付金支給規程及び関連する規程等の義務を履行するほか、定めのない事項については、市長の指示に従うこと。

年 月 日

本人氏名

身元保証書

浦添市長 殿

年 月 日

身元保証人に関する事項

氏 名 印

生年月日

本 籍

住 所

電 話

職業、勤務先

勤務先住所

勤務先電話

研修生本人との関係

次の者が沖縄研修中における研修及び日常生活全般について、私が責任を持って引き受けます。

研修生に関する事項

氏 名

生年月日（西暦）

研修志望調書

浦添市長 殿

私は、次の理由により浦添市での研修を志望します。

1. 研修を志望する動機

2. 日本語を学ぶことについての目標

3. 私が考える、帰国後の市人会との関わり方

年 月 日

本人署名

○浦添市南米移住者子弟研修生受入事業交付金支給規程

平成 27 年 3 月 6 日

訓令甲第 4 号

(趣旨)

第 1 条 この訓令は、[浦添市南米移住者子弟研修生受入事業実施規程\(平成 27 年訓令甲第 3 号。以下「実施規程」という。\)](#)第 10 条の規定により、予算の範囲内において浦添市南米移住者子弟研修生受入事業交付金(以下「交付金」という。)を支給することについて、[浦添市補助金等の交付に関する規則\(平成 24 年規則第 3 号。以下「規則」という。\)](#)に定めるもののほか、必要な事項を定めるものとする。

(支給対象経費)

第 2 条 交付金の支給の対象は、次に掲げる経費とする。

- (1) 旅費
- (2) 滞在費
- (3) 研修に要する交通費
- (4) 支度料
- (5) 書籍費
- (6) 研修用具費(文化研修等で使用する道具及び消耗品の購入のための費用をいう。以下同じ。)
- (7) その他市長が必要と認める経費

(旅費)

第 3 条 [前条第 1 号](#)の旅費の額は、渡航及び視察に必要な経費の額を支給するものとする。

(滞在費)

第 4 条 [第 2 条第 2 号](#)の滞在費の額は、日額 3,500 円とし、[実施規程第 2 条](#)に規定する研修生(以下「研修生」という。)が本邦に到着した日から沖縄県(以下「県」という。)を離れる日までの期間の日数について支給するものとする。ただし、本県に到着した日の翌日から起算して滞日数が 30 日を超える場合にはその超える日数について 10 分の 1 に相当する額を減額するものとし、更に滞日数が 60 日を超える場合にはその超える日数(県外において視察等の研修を行うときの日数を除く。))について 10 分の 2 に相当する額を減額するものとする。

2 市長は、研修生の滞在の形態が[前項](#)の滞在費を支給することについて適当でないと認められるときは、滞在費を減じて支給することができる。

3 [前 2 項](#)の滞在費は、研修の期間中において毎月 10 日までに当月分を支給する。ただし、研修生が月の中途に本県に到着したときは、当該到着した日から 10 日以内に当月分を支給するものとする。

(研修に要する交通費)

第5条 [第2条第3号](#)の研修に要する交通費の額は、1月につき8,000円とし、研修生が本県に到着した日から本県を離れる日までの期間について支給するものとする。この場合において、月の途中で到着し、又は離れるときは、日割計算によって減額(1円未満の端数は、切り捨てる。)して支給するものとする。

2 [前項](#)の研修交通費は、毎月10日までに当月分を支給する。ただし、研修生が月の中途に本県に到着したときは、当該到着した日から10日以内に当月分を支給するものとする。

(支度料)

第6条 [第2条第4号](#)の支度料の額は、35,000円とし、研修生が本県に到着した日から10日以内に支給するものとする。

(書籍費)

第7条 [第2条第5号](#)の書籍費の額は、10,000円とし、研修生が本県に到着した日から10日以内に支給するものとする。

(研修用具費)

第8条 [第2条第6号](#)の研修用具費の額は、45,000円とし、研修生が本県に到着した日から10日以内に支給するものとする。

(その他市長が必要と認める経費)

第9条 [第2条第7号](#)のその他市長が必要と認める経費の額は、その都度市長が必要と認める額を支給するものとする。

(支給申請)

第10条 研修生は、[第2条各号](#)に掲げる交付金の支給を受けるときは、浦添市南米移住者子弟研修生受入事業交付金支給申請書([様式第1号](#))を市長に提出するものとする。

(支給決定等)

第11条 市長は、[前条](#)の規定により申請書の提出を受けたときは、その内容を審査し、適当であると認めるときは、交付金の支給の決定を行い、浦添市南米移住者子弟研修生受入事業交付金支給決定通知書([様式第2号](#))により研修生に通知するものとする。

(研修報告)

第12条 研修生は、浦添市南米移住者子弟研修生受入事業の日程を終了したときは、浦添市南米移住者子弟研修生受入事業研修報告書([様式第3号](#))に関係書類を添えて市長に提出するものとする。

(交付金の返還)

第13条 研修生は、[実施規程第12条](#)の規定による返還を命じられたときは、返還を命じられた日から1月以内にその命じられた額を市長に返還するものとする。

(雑則)

第 14 条 [この訓令](#)に定めるもののほか、[この訓令](#)の施行に関し必要な事項は、市長が別に定める。

附 則

[この訓令](#)は、平成 27 年 4 月 1 日から施行する。

浦添市南米移住者子弟研修生受入事業交付金支給規程

様式第1号（第10条関係）

年 月 日

浦添市長 殿

住 所
氏 名 印

浦添市南米移住者子弟研修生受入事業交付金支給申請書

年度の浦添市南米移住者子弟研修生受入事業の交付金の支給を受けたいので、浦添市南米移住者子弟研修生受入事業交付金支給規程第10条の規定により、下記のとおり申請します。

記

- 1 事業名： 年度浦添市南米移住者子弟研修生受入事業
- 2 申請額：浦添市南米移住者子弟研修生受入事業交付金支給規程第3条から第9条までに規定する額

署 名

浦添市南米移住者子弟研修生受入事業交付金支給規程

様式第2号（第11条関係）

浦添市指令第 号
年 月 日

殿

浦添市長 印

浦添市南米移住者子弟研修生受入事業交付金支給決定通知書

年 月 日付けで申請のあった浦添市南米移住者子弟研修生受入事業交付金支給申請について、浦添市南米移住者子弟研修生受入事業交付金支給規程第11条の規定により、下記のとおり支給を決定したので通知します。

記

- 1 事業名： 年度浦添市南米移住者子弟研修生受入事業

- 2 支給決定額： 金 円

- 3 支給決定期間：

浦添市南米移住者子弟研修生受入事業交付金支給規程

様式第3号（第12条関係）

年 月 日

浦添市長 殿

住 所
氏 名

印

浦添市南米移住者子弟研修生受入事業実績報告書

年 月 日付け浦添市指令第 号で支給決定を受けた交付金について、
下記のとおり関係書類を添えて報告します。

記

- 1 支給金額 金 円
- 2 添付書類 研修報告書

浦添市南米移住者子弟研修生受入事業 受入実績

受入年度	氏名	性別	国籍	受入期間	研修内容	研修先
昭和63年度 (1988)	宮城 ファン カルロス Juan Carlos Miyashiro	男	ペルー	11/25～3/29	日本語 建築・設計	(株)国際言語文化センター 浦添市建築課
	宮城 イネス Ines Miyashiro	女	ペルー		日本語 コンピュータ	(株)国際言語文化センター (株)エッカ石油
平成元年度 (1989)	伊智 さゆり ロザーナ Rosana Saiuri Ichi	女	ブラジル	12/11～6/10	日本語 建築・設計	(株)国際言語文化センター (株)エアールジー
	赤嶺 めぐみ エレナ Megumi Elena Akamine	女	ブラジル		日本語 保険実務研修	(株)国際言語文化センター 浦添市農業協同組合
平成2年度 (1990)	佐久田 マリア アレハンドラ Maria Alejandra Sakuda	女	アルゼンチン	10/26～3/30	日本語 コンピュータ	(株)国際言語文化センター (株)旭ビジネス
	宮城 ファン Juan Miyashiro	男	ペルー		日本語 コンピュータ商品管理	(株)国際言語文化センター (株)ダイナハ
平成3年度 (1991)	当山 アリセ Alice Toyama	女	ブラジル	9/25～3/23	日本語 歯科技工実務	(株)国際言語文化センター 島デンタルクリニック
	比嘉 裕子 Yuuko Higa	女	ボリビア		日本語 コンピュータ	(株)国際言語文化センター 浦添市事務管理課
平成4年度 (1992)	平敷 兼麻呂 フーリオ Julio Kenmaro Heshiki	男	ペルー	10/1～12/31	日本語 経営学	浦添日本語学校 ほっかほっか亭
	赤嶺 尚子 パトリシア Patricia Naoko Akamine	女	ブラジル	10/1～3/19	日本語 音楽	浦添日本語学校 沖縄芸術学院
平成5年度 (1993)	喜屋武 千秋 アンナ Ana Chiaki Kiyan	女	ブラジル	9/1～2/28	日本語 書道	浦添日本語学校 異文化間コミュニケーションセンター
平成6年度 (1994)	米田 正美 ルシアーナ Luciana Massami Yoneta	女	ブラジル	9/7～3/7	日本語 経営学	異文化間コミュニケーションセンター (株)ダイエー
	知念 比嘉 アナ セシリア Ana Cecilia Chinen Higa	女	ペルー		日本語 経営学	異文化間コミュニケーションセンター (株)ダイエー
平成7年度 (1995)	銘苅 エレナ 敬子 Helena Keiko Mekai	女	ブラジル	9/6～3/5	日本語 化粧品(美容)	異文化間コミュニケーションセンター 資生堂沖縄支社
	宮城 ロサ マリア Rosa Maria Miyashiro	女	ペルー		日本語 経営学	異文化間コミュニケーションセンター (株)ダイエー
平成8年度 (1996)	安里 ファチマ スミ子 Fatima Sumiko Asato	女	ブラジル	8/14～2/10	日本語 コンピュータ実務	異文化間コミュニケーションセンター (株)オーシーシー
	島袋 アナ ソフィア Ana Sofia Shimabukuro	女	ペルー		日本語 コンピュータグラフィック	異文化間コミュニケーションセンター (有)バグハウス
平成9年度 (1997)	赤嶺 尚美 カーチア Hisami Katia Akamine	女	ブラジル	9/15～3/9	日本語 経営実務	異文化間コミュニケーションセンター (株)沖縄コカ・コーラボトリング
	又吉 與座 ハビエル Javier Matayoshi Yoza	男	ペルー		日本語 コンピュータ実務	異文化間コミュニケーションセンター (株)アイオニクス沖縄
平成10年度 (1998)	仲程 ナカオ リアナ さゆり Liana Sayuri Nakahodo Nakao	女	ブラジル	10/21～3/29	日本語 海洋物学	ヒスパニック文化センター 沖縄海洋研究所
	宮城 マヌエル Manuel Eugenio Miyashiro	男	ペルー		日本語 鍼灸	ヒスパニック文化センター 沖縄県立盲学校
平成11年度 (1999)	親富祖 金城 マールシア Marcia Kanashiro Oyafuso	女	ブラジル	9/24～3/10	日本語 歯科学	(株)日本文化経済学院 (社)沖縄県歯科医師会
	上原 伸宗根 テレサ Teresa Uehara Nakasone	女	ペルー		日本語 コンピュータシステム設計	(株)日本文化経済学院 (株)エス・ピー・オー

平成12年度 (2000)	喜屋武 マルセロ 直樹 Naoki Marcelo Kiyari	男	ブラジル	9/17～3/9	日本語 ホテル業務	ヒスパニック文化センター ルネッサンスリゾート
	又吉 マリア フリエッタ Maria Julieta Matayoshi	女	アルゼンチン		日本語 日本料理	ヒスパニック文化センター 割烹ちばな
平成13年度 (2001)	仲程 ナカオ リリアン Lilian Nakahodo Nakao	女	ブラジル	6/22～12/21	日本語 観光業務	(株)日本文化経済学院 沖縄観光コンベンションビューロー
	又吉 與座 ディアナ Diana Matayoshi Yoza	女	ペルー		日本語 染色技術	(株)日本文化経済学院 城紅型染工房
平成14年度 (2002)	比嘉 悦美 マリーゼ Etsumi Marise Higa	女	ブラジル	6/10～12/5	日本語 ホテル業務	(株)日本文化経済学院 ホテル日航グランドキャッスル
	與座 トクダ グスタボ Gustavo Yoza Tokuda	男	ペルー		日本語 経営・経理実務	(株)日本文化経済学院 沖縄電力(株)
平成15年度 (2003)	又吉 クラウディア イリス Claudia Iris Matayoshi	女	アルゼンチン	6/10～12/6	日本語 映像技術	(株)日本文化経済学院 琉球放送(株)
	外間 タマシロ アルベルト Alberto Hokama Tamashiro	男	ペルー		日本語 ホテル業務	(株)日本文化経済学院 (株)ラグナガーデンホテル
平成16年度 (2004)	幸地 エリカ かずえ Erica Kazue Koti	女	ブラジル	7/7～3/6	日本語 歯科	(株)日本文化経済学院 湖城歯科クリニック、琉大医学部
	シマブコ 島袋 アナ ロシオ Shimabuko Shimabukuro Ana Rocio	女	ペルー		日本語 マーケティング	(株)日本文化経済学院 (資)太平パルク、オリーブ(株)
平成17年度 (2005)	野原 マリナ アレハンドウラ Maria Alejandra Nohara	女	アルゼンチン	6/22～12/18	日本語 マスコミ	(株)日本文化経済学院 (株)沖縄タイムス社
	オクサス 与座 ロサ Rosa Ivonne Ocsas Yoza	女	ペルー		日本語 コンピュータ	(株)日本文化経済学院 (株)オーシーシー
平成18年度 (2006)	根路銘 マリア ソレダ Maria Soledad Nerome	女	アルゼンチン	6/17～12/14	日本語 心理学	(株)日本文化経済学院 医療法人宇富屋 玉木病院
	宮城 伊礼 エレナ Elena Miyashiro Yrey	女	ペルー		日本語 貿易実務	(株)日本文化経済学院 琉球通運(株)
平成19年度 (2007)	米須 エステバン ロベルト Esteban Roberto Komesu	男	アルゼンチン	6/20～12/16	日本語 情報システム	(株)日本文化経済学院 (株)コンピュータ沖縄
	仲本 カンパニヤ アナ ルイザ Ana Luisa Nakamoto Campanha	女	ブラジル		日本語 社会科学	(株)日本文化経済学院 沖縄大学
平成20年度 (2008)	比嘉 森川 マリ エレナ Mary Elena Higa Morikawa	女	ペルー	6/21～12/17	日本語 教育心理学	(株)日本文化経済学院 医療法人宇富屋 玉木病院
	新垣 シルレイ 春美 Shirley Harumi Shingaki	女	ブラジル		日本語 旅行学	(株)日本文化経済学院 オリオンビール(株)
平成21年度 (2009)	銘苅 ダルシオ Mekaru Darrin	男	ブラジル	6/17～12/10	日本語 ホテル業務	(株)日本文化経済学院 ラグナーガーデンホテル
平成22年度 (2010)	宮城 ナタリア Miashiro Nathalia	女	ブラジル	6/16～12/12	日本語 染色・織物	(株)日本文化経済学院 うらそえ織 結の会
	内間 コエクリン カリン ハルミ Uchima Koecklin Karin Harumi	女	ペルー		日本語 歯科	(株)日本文化経済学院 ふくざと歯科医院
平成23年度 (2011)	中村 比嘉 ディアナ エリザベツ Nakamura Higa Diana Elizabeth	女	ペルー	6/15～12/11	日本語 化粧品製造	学校法人ゴレスアカデミー 有限会社 海生堂
	佐久田 エンリケ アンドレス Sakuda Enrique Andres	男	アルゼンチン		日本語 針灸治療	学校法人ゴレスアカデミー せんりょう針灸治療院
平成24年度 (2012)	米須 亜由美 シンディ Komesu Ayumi Cindy	女	ブラジル	6/18～12/14	日本語 高齢者福祉	沖縄JCS学院 浦添市福祉協議会
	親富祖 秀美 ダニエラ Oyafuso Hidemi Daniela	女	ブラジル		日本語 高齢者福祉	沖縄JCS学院 浦添市社会福祉協議会

平成25年度 (2013)	比嘉 宮城 ジェシカ Higa Miyashiro Jessica	女	ペルー	6/19~12/14	日本語 広告デザイン	(株)JSLインターナショナル (株)近代美術
	又吉 パトリシア ノエミ Matayoshi Patricia Noemi	女	アルゼンチン		日本語 染色・織物	(株)JSLインターナショナル うらそえ織結の会 浦添市シルバー人材センター
平成26年度 (2014)	比嘉 森川 マリ エリサ Higa Morikawa Mary Elisa	女	ペルー	7/16~12/12	日本語 製造	(株)JSLインターナショナル 沖縄ココ・コーラボトリング株式会 社
	大城 マリコ ブルーナ Oshiro Mariko Bruna	女	ブラジル		日本語 幼児教育	(株)JSLインターナショナル 前田幼稚園
平成27年度 (2015)	山田 ジェシカ 明美 Yamada Jessica Akemi	女	ブラジル	7/16~12/12	日本語 染色	沖縄JCS学院 琉球びんがた事業協同組合
	当銘 フェリッペ ひろゆき Tomei Felipe Hiroyuki	女	ブラジル		日本語 製造・経営	沖縄JCS学院 沖縄ココ・コーラボトリング株式会社 一般社団法人 沖縄ビジネス・インキュ ベーション・ブラザ

実績：54名

推薦機関

ブラジル
ペルー
アルゼンチン

浦添市郷友会
浦添市同志会
浦添市民会（2008年4月から。以前は宜野湾・浦添市民会）